

SOLIMANO
D R A M A P E R M U S I C A,
D A R A P P R E S E N T A R S I
N E L T E A T R O
D E L L A
R E G I A E L E T T O R A L
C O R T E D I D R E S D A,
N E L
C A R N E V A L E D E L L ' A N N O
M D C C L I I I.

La Poesia è del Sig.^r Giannambrogio Migliavacca Poeta, e
Configliere di Legazione di S. R. M.

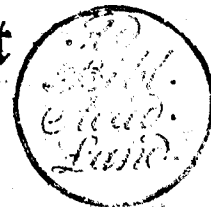
La Musica è del Sig.^{re} Gio. Adolfo Haffe, Primo Mae-
stro di Cappella di S. R. M.

Le Scene sono nuova invenzione del Sig.^r Giuseppe Galli
Bibiena, Primo Ingegnere Teatrale, ed Architetto
di S. R. M.

D R E S D A,

Nella Stamperia Regia per la Vedova Stöffel.

S o l i m a n,
ein Singspiel,
welches auf dem
Königl. Pohln. und Churfürstl.
Sächß. Hof = Theater
in
D R E S D E N,
zur Carnevals = Zeit
ist aufgeführt worden.
Im Jahr 1753.



Die Poesie ist von Hrn. Giannambrogio Migliavacca,
Sr. Königl. Majest. Poeten, u. Legation-Rathe.

Die Musik ist von Herrn Johann Adolph Haffen,
Königl. Ober-Capell-Meister.

Die Scenen sind eine neue Erfindung des Herrn
Joseph Galli-Bibiena, ersten Königl. Theater-
Baumeister.

D r e s d e n,

gedruckt bey der verwitt. Königl. Hof-Buchdr. Stöckelin.

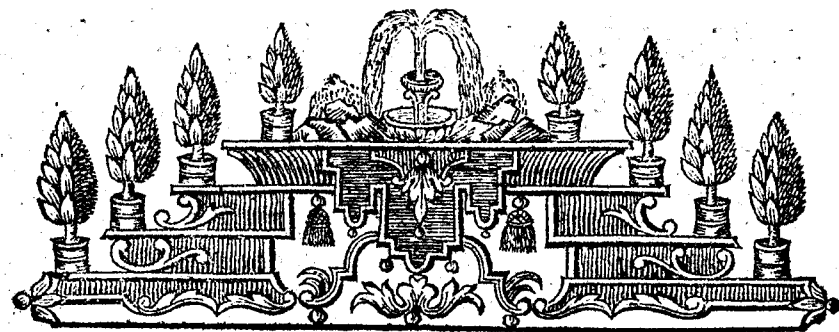


ARGOMENTO.

Solimano il grande restituì nella casa Ottomana i maritaggi, per lungo tempo innanzi da quella aboliti, avendo solennemente innalzata al talamo, ed al soglio la celebre Rosselane. Volendo questa far passare lo scettro in uno de' di lei figliuoli, procurò più volte infruttuosamente d'irritar Solimano contro Mustafà, nato dal primo letto, e legittimo successore all'impero. Guadagnò essa finalmente a questo effetto il di lei Genero, e gran Visire Rusténo.



Erasi



Inhalt.

Solimann, der große, führte in dem Ottomanischen Hause die Verheirathungen wieder ein, welche bey demselben seit geraumer Zeit, waren abgeschafft gewesen, und hatte deswegen die berühmte Rosselane in das Ehebett, und auf den Thron feyerlichst erhoben. Da dieselbe aber einem von ihren Söhnen gern den Scepter in die Hände spielen wollte, so versuchte sie öftters, aber fruchtlos, Soliman gegen Mustapha, der aus dem ersten Ehe-Bette geböhren, und der rechtmäßige Nachfolger im Reich war, in den Harnisch zu bringen. Endlich bekam sie, zu dieser Absicht, ihren Schwieger-Sohn Rusteno, welcher Groß-Bezier war, auf ihre Seite.

X 3

Musta-

Erafì Mustafà invaghito di una Principessa, figlia di Tacmante Sofì di Persia, in occasione, che aveva egli fatta la guerra in quelle parti. Finse perciò l'artificioso Rusténo, di aver intercette lettere, scritte da Mustafà al Sofì, colle quali implorava la di lui protezione, e gli chiedeva la figlia in isposa, come sicuro pegno di una perpetua alleanza. Fu così accortamente contraffatto il carattere, che Solimano lo credè veramente quello di Mustafà, ed accrescendo i sospetti del padre l'amore, che le milizie tutte professavano al figlio, chiamandolo a se dal Sangiaccato, o sia Governo, a lui assegnato, di Amasia, lo fece senz' ascoltarlo, e subitamente morire, macchiando con azione sì barbara il nome, che si era fin' allora acquistato, del più clemente de' Monarchi Ottomani.

La rara amicizia, che passò sempre fra Mustafà, e Giangir, il quale si uccise sul corpo dell'estinto fratello, non ostante, che fosse egli uno de' figli di Rosselane, il pentimento di Solimano, la deposizione del gran Visire Rusténo, e certa voce
(quan-

Mustapha war in eine von Tacmantes, Sophi in Persien, Prinzessin Tochter, bey Gelegenheit des Krieges, den er in dasigen Gegenden geführet hatte, verliebt geworden. Deswegen gab der arglistige Rusteno vor, von Mustapha an den Sophi geschriebene Briefe aufgefangen zu haben, in welchen er sich dessen Schutz, und seine Tochter, als das sicherste Pfand eines beständig dauernden Bündnisses, zur Braut sollte ausgebethen haben. Die Handschrift war so künstlich nachgemahlet worden, daß Soliman sie wirklich vor des Mustapha seine hielt; und da die Liebe, die alle Soldaten gegen den Sohn zeigten, des Vaters Argwohn vermehrete: So ruffte dieser jenen, von der in Amasien ihm angewiesenen Statthalterschaft zu sich zurück, und ließ ihn, ohne ihn anzuhören, und in größter Geschwindigkeit, um das Leben bringen; durch welche barbarische That er den Namen des gnädigsten Ottomannischen Monarchen, den er sich bisher erworben hatte, auf einmahl besleckte.

Die ganz besondere Freundschaft, welche Mustapha und Giangir, der sich, ohngeachtet er ein Sohn der Rosselane war, auf dem Körper seines umgebrachten Bruders entleibete, jederzeit gegen einander gehegt hatten; Die Neu Solimans; Die Absetzung des Groß-Beziers Rusteno; und ein gewisser, kurze Zeit darauf entstandner Ruff, (der aber nach

(quantunque scoperta poi falsa) svegliatafi non molto dopo, che in vece di Mustafà fosse stato ucciso uno schiavo, a lui rassomigliante, sono le vie, che sembra aver somministrate la stessa storia, per variarne qualche circostanza, e dar lieta fine al drama. Baudier. Storia generale de' Turchi.

L'azione è in Babilonia, e ne' suoi contorni, dove trovasi attendato l'esercito Ottomano, alle rive del fiume Tigri.

Si è creduto opportuno di cangiare i nomi di Mustafà, e di Giangir in quelli di Selim, e di Osmino, egualmente turcheschi, ma più atti alla musica.

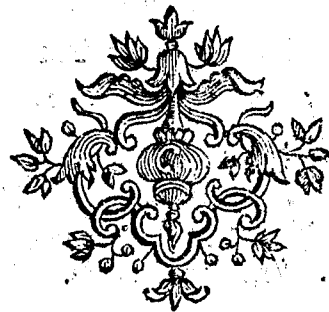


ATTO.

nach diesem vor falsch befunden wurde,) daß ein dem Mustapha sehr ähnlich sehender Sklave an seiner statt wäre getödet worden, sind die Wege, welche die Historie selbst scheint angezeigt zu haben, um einige Umstände zu verändern, und dem Schauspiel ein erfreutes Ende zu geben. Baudier. Allgemeine Türkische Historie.

Die Handlung gehet in Babylon, und ihren herumliegenden Gegenden vor, wo das Ottomannische Heer, an den Ufern des Flusses Tigriß, zu Felde lieget.

Man hat es für bequemer gefunden, die Namen Mustapha, und Giangir, mit Selim und Osmin zu verwechseln, weil diese ebenfalls türkisch, aber zu der Musik viel geschickter sind.



XX

Singen.



A T T O R I.

SOLIMANO, Gran Signore de' turchi, padre di

Il Sig.^r Angelo Amorevoli.

SELIM, nato dal primo letto.

Il Sig.^r Angelo Maria Monticelli.

NARSEA, La Sig.^a Teresa Albuzzi.

EMIRA, La Sig.^a Caterina Pilaja.

figlie di Tacmante Sofi di Persia
prigioniere de' turchi.

OSMINO, figlio di Solimano, e di Rosselane.

Il Sig.^r Bartolommeo Puttini.

ACOMATE, Agà de' Giannizzeri.

Il Sig.^r Giuseppe Belli.

RUSTENO, Gran Visir.

Il Sig.^r Antonio Fürch.

Coro di Milizie.



COM-



Singende Personen.

Solimán, Türkischer Groß-Sultan, und Vater von

Herr Angelo Amorevoli.

Selim, einem Sohne von der ersten Ehe.

Herr Angelo Maria Monticelli.

Narsea, Frau Theresia Albuzzi.

Emira, Mademois. Catharina Pilaja.

Tacmantes, Sophi in Persien Töchter,
und türkische Gefangene.

Osmín, Solimans, und der Rosselane Sohn.

Herr Bartholomäus Puttini.

Acomas, Jannitscharen Aga.

Herr Joseph Belli.

Rusteno, Groß-Bezier.

Herr Anton Fürch.

Chor von Soldaten.

)((2

Stunt-

COMPARSE.

Del seguito di Solimano. Del seguito di Selim.

Bassà, Visiri, ed altre guardie nobili.

Agà, e Bassà a cavallo.

Guardie del corpo, e fieno Arcieri detti *Solachi*.

Prigionieri, e prigioniere Persiane.

Paggi, detti *Icoglani*.

Schiavi, e mori.

Paggi mori per Narsèa, e per Emira.

Strumenti militari.

Guardie a piedi dette *Giannizzeri*.

Ministri della legge detti *Imani*.

Guardie a cavallo dette *Spahi*.

Milizie di varie divise Asiatiche, ed Europee co' loro rispettivi Bassà, ufficiali, ed altri subalterni per gli strumenti militari, timpani, bandiere, code di cavallo &c. che poi si uniscono à *Giannizzeri*, e formano un sol corpo.



MU.

Stumme Personen.

Von Solimans Gefolge.

Von Selims Gefolge.

Bassen, Beziers, und andere adeliche Wachen.

Uga, und Bassen zu Pferd.

Leib-Wachen, oder Bogen-Schützen, sogenannte Solachi.

Persianische Gefangene beyderley Geschlechts.

Edel-Knaben, sogenannte *Icoglani*.

Sklaven, und Moren.

Moren, als Edelknaben bey Narsèa, und Emira.

Feld-Musick.

Gesetz' Ausleger, sogenannte *Imams*.

Wache zu Fuß, oder *Jannitscharen*.

Wache zu Pferd, oder *Spahi*.

Soldaten, aus verschiednen Asiatischen und Europäischen Orten, mit ihren Bassen, Officieren, und andern zur Feld-Musik nöthigen Personen, Pauken, Trommeln, Fahnen, Ross-Schweife ic. die anfangs in zween Haufen getheilet sind, sich aber hernach mit den *Jannitscharen* vereinigen, und das ganze Ottomannische Heer ausmachen.



)(X 3

Ber

MUTAZIONI.

ATTO PRIMO.

- I. Appartamenti contigui à Giardini.
- II. Luogo magnifico, destinato alle pubbliche udienze. Trono del gran Signore da un lato. Veduta de' Cortili della Reggia.

ATTO SECONDO.

- III. Gabinetto addobbato di arredi Persiani. Ricco Sofà preparato per Solimano.
- IV. Deliziosa con alcuni fedili di verdura.

ATTO TERZO.

- V. Rovine di antiche fabbriche, per cui si passa dalla Città al campo.
- VI. Magnifico padiglione del gran Signore, diviso in varie stanze, tutto coperto.
- VII. Veduta di tutte le tende Ottomane, situate la maggior parte sul colle, e poche altre sul piano. Da un lato la Città di Babilonia alle rive del fiume Tigri, carico di navi turchesche. Il tutto illuminato in tempo di notte.

ATTO

Verwandlungen

Erste Handlung.

- I. Zimmer, die an Gärten anstossen.
- II. Ein prächtiger Ort, zur öffentlichen Audienz. Des Groß-Sultans Thron auf einer Seite. Erblickung der innern Höfe der Burg.

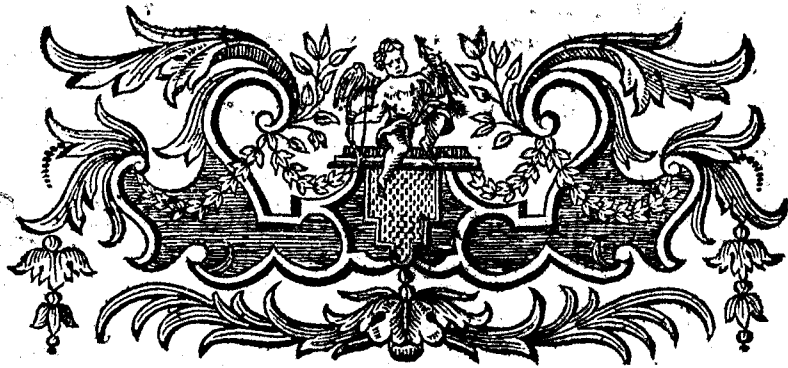
Andre Handlung.

- III. Ein Cabinet, mit Persischen Zierrathen ausgepuzt. Ein vor Soliman reicher zugerichteter Sopha.
- IV. Eine angenehme Gegend, mit einigen Rasen-Bänken.

Dritte Handlung.

- V. Ueberbleibsel von alten Gebäuden, durch welche man aus der Stadt in das Lager gehen kann.
- VI. Des Groß-Sultans prächtiges Zelt, welches über und über bedeckt ist, und aus verschiednen Zimmern bestehet.
- VII. Erblickung der sämtlichen Ottomannischen Zelte, deren größter Theil an einer Anhöhe, der andere aber auf der Ebene aufgeschlagen ist. Auf der einen Seite siehet man die Stadt Babylon, an dem Ufer des Flusses Tigris, worauf Türkische Schiffe gehen. Alles ist bey Nacht-Zeit erleuchtet.

Erste



ATTO PRIMO.

SCENA I.

Appartamenti contigui à Giardini.

EMIRA, e NARSEA seduta.

Emi. **P**erdona: io non intendo
Il tuo nuovo martir cara Narsèa.
Vieni da Tauri in Babilonia appena,
Che da Selim lontana,
Più riposo non ài. Da Tauri il Prence
Quì giunge al nuovo dì: sol pochi istanti
Mancano al giorno, e ancor ti struggi in
pianti?

Nars. Oh Dio! Sai pure Emira

Chi



Erste Handlung.

Erster Auftritt.

Zimmer, die an Gärten anstoßen.

Emira, und Narsea sitzend.

Emi. **S**erzeih: ich seh nicht ein,
Was dich aufs neue quält, geliebteste Narsea.
Du kommst von Tauris kaum in Babylon hier an,
Und hast, da dir dein Selim fehlt,
Nun keine Ruhe mehr. Der Prinz langt aber ja
Von Tauris morgen an. Der Tag wird bald erscheinen,
Es fehlt noch kurze Zeit, und du fängst wieder an zu weinen?
Nars. Emira, ach! du weißt ja wohl wer Selim ist;

2

Und

Chi è Selim, chi noi fiam. Del Re de' Persi
Noi sfortunate figlie, egli l'erede
Del Monarca de' Traci . . .

Emi. Io fo che al Prence
E' padre Soliman, Tacmante a noi.
Dell' Ottomane schiere
Duce Selim, le nostre
Tutte sconfitte, e tutta
Ei la Persia inondò. Fra questi lacci
Per lui noi fiamo. Egli a fuggir ridusse
L' amato genitor. So che col campo
A queste mura intorno
Delle spoglie de' Persi ei viene adorno.
Ma tu veder non brami
De' Persi il vincitor? Ma tu non l' ami?

Nars. Crudel! E' colpa mia
S' egli è degno d' amor? Se obblia de' Traci
I barbari costumi? Ove si trova
Sotto più bel sembiante
Più generoso cor? Su questa mano
La man di sposo a me, pace alla Persia
E promise, e giurò. Le offili offese
Cessaro al suon de' giuramenti fuoi:
E condanni il mio foco, e rea mi vuoi?

Emi.

Und wer wir beyde sind. Wir unglückselge Töchter
Des Königs Persiens, und er, als rechter Erbe
Des Thracischen Monarchs . . .

Emi. Ich weiß, daß Soliman des Prinzens Vater,
Und daß Tacmantes unser sey.
Daß Selim unser Volk,
Als Feldherr Thraciens,
Mit seinem völig schlug, und nachmahls Persien
Ganz überschwenmete; daß er in Tauris uns
Die Ketten angelegt, und unsern liebsten Vater
Zur Flucht gezwungen hat. Ich weiß, daß er das Heer
Mit Persischem Verlust, und Beute ausgezert,
Nunmehr vor diese Mauern führt.
Wünschst aber du den nicht zu sehn, der Persien hat über-
wunden?

Und hast du keine Gluth vor selbigen empfunden?

Nars. Ist, grausame! wenn er so liebenswürdig ist,
Es etwann meine Schuld? Warum bleibt er nicht mehr
Ein wilder Thracier? Sag mir, wo kann man wohl
Nebst einem schönerem Gesichte,
Ein besser Herze sehn? Auf dieser meiner Hand
Schwur er mir seine zu, und Persien den Frieden.
Hierauf that niemand mehr als Feind,
Die Ruhe folgte sogleich auf sein Versprechen.
Hältst du denn meine Gluth nun noch für ein Verbrechen?

A 2

Emi.

Emi. Chi rea ti vuole? Io farei rea me stessa.

Nars. Come!

Emi. Secondo figlio Osmino ancora
Non è di Solimano? Il Prence anch' egli
Non pugnò contro i Persi?

Nars. E a lui poc' anzi
Di noi fidò la cura
Il suo maggior Germano.

Emi. Ebben d' Osmino
Sappi, ch' io vivo amante:
Fingo rigor: nol fa: nol dissi mai:
Ma giacchè invan m' adopro
A calmare il tuo core, il mio ti scopro.

Nars. E tu condanni - - -

Emi. Il tuo soverchio affanno,
Il tuo timor, non l' amor tuo condanno.

Nars. Non son di Tracia ai Prenci
Vietati gl' imenei?

Emi. Lo furo un tempo;
Ma sposa a Solimano
Rosselane divenne, e farà legge
Questo paterno esempio a figli suoi.

Nars. Ma chi fa poi, se approva
La pace Soliman?

Emi.

Emi. Wer sagt davon ein Wort? So schuldig bin ich selbst.

Nar. Wie!

Emi. Ist Osmin denn nicht auch
Ein Sohn von Soliman? Hat nicht auch dieser Prinz
Die Persier genug bestritten?

Nar. Sein ältester Bruder hat
Ihm ja vor kurzer Zeit
Die Aufsicht über uns gegeben.

Emi. Wohlan, so wisse denn,
Daß ich den Osmin liebe.
Er aber weiß es nicht: ich habß ihm nie gesagt:
Doch da ich fruchtlos will dein Herz von Qual befreyn,
So siehest du durch mich das meine völlig ein.

Nar. Und du verdammtst also :: :

Emi. Ich werde niemahls deine Flammen,
Wohl aber deine Furcht, und nichtigen Verdruß verdammen.

Nar. Ist denn den Prinzen Thraciens
Die Ehe nicht verwehrt?

Emi. Vor diesem war sie es.
Allein es wurde Rosselane
Des Solimans Gemahl. Und dieß Exempel von dem Vater
Wird seinen Söhnen ein Gesetz.

Nar. Wer aber weiß denn schon, ob Soliman den Frieden
Vor gut, und gültig hält?

A 3

Emi.

Emi. Nella sua Reggia,
Sulle rive di Ponto,
Il Sultano riposa. E' delle squadre,
E' di guerra, è di pace
Arbitro quì Selim. Dal padre istesso
N' ebbe il poter sovrano. Egli t' adora,
Ei lo promise, e tu paventi ancora?

Nars. Eppur - - -

(si sente qualche strepito nella Reggia, Narsèa si alza da sedere, e due Paggi levano il fedilo.)

Ma qual romor! Come sì presto
Tutta in moto è la Reggia? Oimè! Che fia!
Emi. E che vuoi mai che sia? Sarà del Prence
L' arrivo: andiam. Da lunge
Discoprirlo potrai.

Nars. Va: cara Emira:

Ti seguirò: Ma lascia pria che sola
Un momento io respiri.
Lieta mi vuoi, tu vuoi, ch' io spero, ed io
Mille ragioni, e mille
Di pena, e di timor trovo, e ravviso:
E fra il padre, e l' amante ò il cor diviso.

Emi. Vado: ma tu frattanto
Finisci di tremar: rasciuga il pianto.

Ah

Emi. Der Sultan liegt in seiner Burg,
Wodan nicht weit der Pontus fließet,
In allzu guter Ruh. Hier ist sowohl vom Heer,
Als auch von Krieg und Frieden,
Alleine Selim Herr. Und diese höchste Macht
Hat er vom Vater selbst. Du wirst von ihm verehret,
Du weißt, was er versprach, und doch bleibst du verstöret?

Nar. Gleichwohl = = =

(Es wird einiger Lermen in der Burg, Narsèa stehet auf, und zween Edelknaben tragen den Stuhl weg.)

Doch welcher Tumult? Wie kann im Augenblick
Die Burg so lebhaft seyn. O was wird dieß bedeuten!

Emi. Was willst du, daß es sey? Nichts weiter, als dein Prinz
Kommt eben iezo an. Wir wollen gehn. Von weitem
Wirst du ihn können sehn.

Nar. Geliebteste Emira, geh:

Ich folge dir bald nach: Erlaube nur vorher,
Daß ich in kurzer Zeit erst zu mir selber komme.
Du willst mich freudig sehn, und daß ich hoffen soll,
Und mir macht Angst, und Furcht,
Mit wohlgegründtem Recht unendlich viele Schmerzen:
Und Schas und Vater liegt mir einerley am Herzen.

Emi. Ich geh: indessen hör einmahl zu zagen auf,
Und hemm den Thränen ihren Lauf.

Seh

Ah fra timori tuoi

Non tormentar te stessa:

Fu già finor per noi

La sorte affai crudel.

Non sempre agl' infelici

Nemici-gli astri sono:

Suol dopo il lampo, e il tuono

Tornar sereno il ciel.

Ah fra &c. (parte.)

S C E N A II.

NARSEA, poi OSMINO frettoloso.

Osm. **N**arsèa.

Nars. Che rechi Osmino?

Osm. In questo punto - - -

Nars. Lo so: Giunge Selimo.

Osm. Il Padre è giunto.

Nars. Ciel! Solimano! Ed a qual fin?

Osm. Nol veggo.

Nars. Ah lo veggo ben io! Vien della Persia

Le

Erste Handlung.

Sey nicht so sinnreich; dich aus Furcht

Beständig in dir selbst zu quälen:

Das Schicksal läffet so nichts fehlen,

Was uns nur immer martern kann.

Die Sterne sind nicht jederzeit

Auf unglückselige erhitzet:

Und wenn es lang genug geblizet,

Lacht uns die Sonne wieder an.

Sey nicht &c.

(geht ab.)

Andrer Auftritt.

Osmin eilig, und Narsea.

Osm. **N**arsea.

Nar. Was bringest du Osmin?

Osm. In diesem Augenblick - - -

Nar. Ich weiß es schon: ist Selim angelangt.

Osm. Ist unser Vater angekommen.

Nar. O Himmel! Soliman! Und zu was Ende denn?

Osm. Dieß seh' ich noch nicht ein.

Nar. Ich aber seh' es wohl! Er suchet Persiens

B

Boll:

Le rovine a compir. Vien di Tacmante
Il sangue a ricercar.

Osm. No: Principessa:
Pace Selim promise, e pace avranno
E la Persia, e il suo Re: Del mio Germano
A me nota è la fede. Al padre mio
So quanto è caro, e tutto
Ei dal padre otterrà.

Nars. Le sue promesse
Deh tu seconda ancor.

Osm. Vivi ficura.
Non so voler, che a voglia
Del mio Germano. Ogni suo voto è mio:
Abbiam l'istesso cor Selimo, ed io.

Nars. Tu fai, ch'io sono amante,
Ch'io figlia son, tu fai:
Se tu pietà non ài,
Chi avrà pietà di me?
Di questo cor gli affetti
Col tuo bel cor divido:
Di tua virtù mi fido,
- E m' abbandono a te.

Tu fai &c.

(parte.)
SCENA

Vollkommenen Untergang. Und will Tacmantes Blut
Nun gern vergossen sehn.

Osm. Prinzessin, nein.
Der Friede, welchen Selim schwur, wird Persien, und
seinem König

Gewiß gehalten seyn. Ich weiß, wie weit die Treu
Von meinem Bruder geht: Und ich weiß auch wie lieb
Er meinem Vater sey,
Von dem er alles wird erhalten.

Nars. Ich unterstütze du ~~nur~~ auch,
Was er versprochen hat.

Osm. Sey darum unbesorgt.
Ich kann nichts anders wollen,
Als was mein Bruder will. Sein Wunsch ist auch der meine,
Und meinem Herzen gleicht nichts ~~besser~~, als das seine.

Nars. Du weißt von mir, theils daß ich liebe,
Theils aber, daß ich Tochter sey.
Empfindst du keine Mitleids-Triete,
Wem fallen sie sonst für mich bey.
Mein Herz ehrt deine schöne Gaben,
Wie das, was es sich wünscht zu haben:
Ich traue blos auf deine Tugend,
Und überlaß mich deiner Treu.
Du weißt zc.

(gehet ab.)

SCENA III.

OSMINO, poi ACOMATE.

- Osm. **N**on fa, che se il Germano arde per lei,
Adoro Emira anch' io: Che se felice
Ei farà colla pace, anch' io pur spero
La bella mia nemica
Colla pace ottener. Dal punto istesso,
Fra le varie d' amor nostre vicende,
Il destin del Germano, e il mio dipende.
- Aco. Pur ti ritrovo alfin! Non fai ch' è giunto
Il padre tuo poc' anzi? Io venni seco:
Ed è seco il Visir.
- Osm. Lo so. Ma dimmi?
A che viene? E perchè?
- Aco. Sentimi o Prence.
Ami il Germano?
- Osm. S' io l' amo? Io nacqui, io vivo
Sol per amarlo. E più che il sangue a lui
Mi stringe l' amistà. Le prime vie
Ei m' insegnò d' onor. Congiunse il cielo
Così tutt' i miei giorni a giorni sui,
Che mille vite io perderei per lui.

Aco.

Dritter Auftritt.

Osmin, hernach Acomas.

- Osm. **S**ie weiß nicht, daß, da sie des Bruders Abgott ist,
Emira meiner sey: Und daß, wenn er den Frieden
Begnügt zu Stande bringt, ich sicher hoffen kann,
Daß mit dem Friedens-Schluss auch meine schöne Feindin
Noch endlich meine sey. Auf diesen einzgen Punkt,
Wo man sich nicht genug Veränderung denken kann,
Kommt meines Bruders Glück, und auch das meine an.
- Aco. Find ich dich endlich doch! Weißt du nicht, daß dein Vater
Hier angekommen sey? und daß er mich, und den Bezier
Kusteno bey sich hat?
- Osm. Ich weiß es wohl. Doch sage mir
Aus was für Ursach kommt er her?
- Aco. Hör mich nur an, mein Prinz.
Liebst du denn Selim noch?
- Osm. Ob ich ihn liebe? O! ich bin dazu geboren,
Ich leb', um es zu thun. Mich zieht die Freundschaft mehr,
Als selbst das Blut zu ihm. Ich weiß die ersten Wege
Zur Ehre bloß durch ihn. Der Himmel hat verhängt,
Daß sein, und mein Geschick sich so vereinen sollte,
Daß ich viel tausend mahl vor selben sterben wollte.

B 3

Aco.

Aco. Ah se tu l'ami: Io tremo,
Io pavento per lui.

Osm. Ma qual sua colpa
Merita il tuo timor?

Aco. Colpa diventa
Anche il merto talor. Sovente un sogno
Compra il laccio fatal.

Osm. Come! Che dici?

Aco. Del grado suo sovrano
Gelofo è Solimano.
E' ful confin degli anni, ed à sospetti
Facile è questa età.

Osm. Ma nota è al padre
Del German la' virtù.

Aco. Mai di nemici
Questa non manca. Al tuo German pur
troppo

Nemici sono antichi
La tua madre, e il Visir. L'emolo questi
Del suo poter, del trono in lui l'erede
Rosselane non soffre, e reggon questi
Di Solimano il cor.

Osm. Lo so.

Aco. Ach! wenn du ihn so liebst, so zittre ich aus Furcht
Für diesen so geliebten Bruder.

Osm. Allein, was für Vergehn
Verursacht deine Furcht?

Aco. Bisweilen wird das wichtigste Verdienst
Wohl zum Vergehn gemacht. Bisweilen karft ein Trauum
Den Strick zum Tode ein.

Osm. Wie! Was sagst du?

Aco. Der Rang des Soliman ist allzuwichtig,
Und er darüber eifersüchtig.
Sein Leben ist bald aus, und in so hohem Alter
Schöpft man gar leicht Verdacht.

Osm. Allein die Tugend meines Bruders,
Ist meinem Bruder mehr als allzuwohl bekannt.

Aco. Hingegen fehlt es ihr
An Feinden nimmermehr. Hernach sind Rosselane,
Und auch Rusten seit langer Zeit
Schon deinen Bruder feind; Der leidt ihn nicht, weil jener
So mächtig wird, als er. Die Mutter hasset ihn,
Weil er des Reiches Erbe ist. Von beyden aber wird
Des Vaters Herz gelenkt.

Osm. Dieß alles weiß ich wohl.

Ma

Allein

Ma torna

Il mio Germano al padre
D' un regno vincitor. Lo chiama ognuno
L' eroe del secol nostro. E' delle schiere
La speranza, e l' amor.

Aco. Di questo io temo,
Che s' adombri il Sultano.

Osm. A un' ombra ingiusta
Dunque dal padre un figlio
Sagrificar si può?

Aco. Ragion non ode,
Non rispetta dovere, e non perdona
Anche al figlio più degno
L' avidità, la gelosia di regno.
E' di funesti esempj
Degli avi tuoi la storia affai feconda,
E puoi saper di quai tragedie abonda.

Osm. Degli Ottomani invitti
L' antica io non ignoro
Massima rea. So che del foglio a loro
Fur vie le stragi, e che ne fu sostegno
La crudeltà finor. Ma queste vie
Aborri Soliman. Con lui sicura

La

Allein mein Bruder kommt als eines Reiches Liebeswinder
Zum Vater jetzt zurück. Ein jeder nennet ihn
Den Helden unsrer Zeit. Und unser ganzes Heer
Setzt Lieb' und Hoffnung blos auf ihn.

Aco. Dieß eben fürchte ich, daß es der Schatten sey,
Mit welchem sich der Sultan quält.

Osm. Ist es nun billig, daß ein Sohn
Sich einem eingebildten Schatten
Des Vaters opfer soll?

Aco. Der Trieb, die Eifersucht, die eine Krone macht,
Hört die Vernunft nicht an;
Sie fragt nach keiner Pflicht, und wird niemals verzeihn,
Sollt' auch ein solcher Sohn der allerbeste seyn.
Lies nur, zu was für einer Zahl
Von traurigen Exempeln nicht die Nachricht deiner Aeltern
steiget,

Und wie so manches Trauerspiel in der Historie sich zeigt.

Osm. Die alten schädlichen Maximen sind bekannt,
Die sonst die unbezwungenen Ottomanen
Gemeinlich gehabt. Ich weiß, daß Morben blos
Der Weg zum Throne war, und daß die Grausamkeit
Denselben unterhielt. Allein dergleichen Wege
Hat Soliman verdammt. Er führte Gütigkeit,

E

Und

La clemenza a regnar guidò sul trono,
E apprese a' figli suoi, che anche un Sultano
Sa senz' esser tiranno, esser Sovrano.

Acco. Del padre alla clemenza
Non ti fidar. Della falange, avvezza
A dar leggi al Sultano,
Duce son io. Di questa
E' l' idolo Selim. Del suo periglio
Voli a questa l' avviso, e in ogni evento
Sia pronta la difesa.

Osm. Il mio Germano
Io conosco Acomate. Il rischio estremo
Nol farà traditor. Sarà nemico
Ei del suo difensor, se un atto indegno
Gli dovesse costar la sua difesa,
E se morir dovesse
Fra gl' infami ministri, o fra le squadre,
Morrà Selim, ma morrà fido al padre.
Dell' innocenza sua
Lasciam, la cura al ciel.

Acco. Cedo: ma sappi,
Che inutile divien tardo soccorso:
Che il turbine minaccia, il tempo è caro:
Il periglio additai: pensa al riparo.

AK

Und Gnade voller Ruh mit sich auf seinen Thron,
Und lehrte dadurch seinen Söhnen, daß auch ein Sultan
unumstränkt
Mögleren kann, und dennoch niemahls an solche Grausam-
keiten denkt.

Acco. O trau der Gnade ja
Des Vaters nicht zu viel. Ich füh' den Kern des Heeres an,
Der dem Groß-Sultan pflegt Befehle vorzulegen.
Dein Bruder wird von ihm, als wie ein Gott verehrt.
Darum ertheile man von der Gefahr
Ihm eiligsten Bericht, und allensfalls sey man
Auf schleunige Gegenwehr bedacht.

Osm. Ich kenne meinen Bruder,
Acomas, allzuwohl. Die äußerste Gefahr bringt ihn
Nicht zu Verrätheren. Er würde den Beschützer
Von ihm als Feind ansehen, wenn eine schlechte That,
Zu seiner Rettung nöthig wär.
Ja sollte ihn so gar ein' ehrenlose Hand,
Und ein schandvoller Tod verderben,
So würde Selim doch, dem Vater treu, und gerne sterben.
Und also mag der Himmel blos
Vor dessen Unschuld wachsam seyn.

Acco. Ich geb dir nach: allein wiß nur,
Daß späte Hilfe meist von keinem Nutzen sey:
Du siehst den Sturm, der droht, die Zeit kann leicht ver-
streichen.

Ich zeig dir die Gefahr: Such du ihr auszuweichen.

C 2

Wenn

All' udir da rupe alpina
 Il torrente, che rovina:
 Cura il tempo, il passo affretta,
 Non aspetta - il passaggier.
 Lunge vede ancor tal volta
 Fosca nube in aria accolta,
 Ed a vincer la tempesta
 Già s' appresta - il buon nocchier.
 All' udir &c. (parte.)

S C E N A I V.

OSMINO, e poi RUSTENO.

Osm. **A** qualche oggetto invero,
 E al certo non leggiero
 La venuta del padre. Ad indagarlo
 Differir non degg' io. Ma vien Rusteno:
 Tutto saprà costui. Giova, ch' io scopra
 Da lui l' arcano.
 Rust. (E' il Prence appunto: all' opra.) (in disparte.)
 Osm. Qual astro fortunato a noi repente
 Guida il padre o Visir?
 Rust. Vien di Selimo
 Le glorie ad ammirar. Ma sì turbato
 Perchè Osmينو io ritrovo?

Osm.

Wenn sich vom Fels ein Strom ergießet,
 Der nur zu lauter Schaden fließet,
 Und ihn ein Wandrer rauschen höret,
 So sucht er ihm bald zu entfliehn.
 So bald sich nur ein Wölkgen zeigt,
 Das erst von weitem aufwärts steigt,
 So wird ein wohlgeübter Schiffer
 Dem Sturme sich so gleich entziehen.
 Wann sich &c. (gehet ab.)

Vierter Auftritt.

Osmin, hernach Rusteno.

Osm. **D**ie Ankunft meines Vaters
 Hat ganz gewißlich einen
 Besondern Gegenstand. Denselben einzusehn
 Muß meine Sorge seyn. Allein Rusteno kommt:
 Der weiß gewiß Bescheid. Mir ist daran gelegen
 Daß ich von ihm jetzt das Geheimniß weiß.
 Rust. (Da ist ja gleich der Prinz: Wohl an, ich bin verwegen.
 (bey Seite.)
 Osm. Welch gültiges Gestirn bringt, o Vezier, denn meinen Vater
 So schleunig zu uns her?
 Rust. Er kommt, um Selims Ruhm
 Verwundernd anzusehn. Allein warum find ich
 Den Osmin so bestürzt?

C 3

Osm.

Osm. A te poss' io

Palesare il mio cor?

Ruft. M' offende il dubbio.

Spiegati pur.

Osm. L' inaspettato arrivo

Mi sorprende del padre, e non so come

Palpito per Selimo.

Ruft. Eh sgombra o Prence

Ogni timore. Il tuo German pur troppo

E' caro al Genitor: Ma (non sdegnarti)

Posso a mio senno anch' io

Libero favellar?

Osm. Parla.

Ruft. Non credi,

Che tuo fedel son io?

Osm. L'ò credo.

Ruft. I detti

D' una madre rispetti?

Osm. Quanto convien.

Ruft. Dunque col labbro mio

La madre tua ti parla. E fino a quando

Del tuo maggior Germano

Sarai schiavo così? Sai, che già' nacque

Dal

Osm. Kann ich wohl ohngescheut

Mein Herze dir entdecken.

Ruft. Dein Zweifel schimpfet mich.

Erkläre dich nur frey.

Osm. Die unvermuthete Anherkunft meines Vaters

Befremdet mich recht sehr, und ich weiß nicht warum

Ich wegen Selims zittre.

Ruft. Entfage doch, o Prinz,

Nur aller dieser Furcht. Dein Bruder ist

Dem Vater viel zu lieb. Allein (nur zürne nicht,)

Ist es mir auch erlaubt,

Nach meiner Art ganz frey mit dir zu sprechen?

Osm. Sprich nur.

Ruft. Glaubst du nicht, daß ich dir getreu,

Und ganz ergeben sey?

Osm. Ich glaub es.

Ruft. Hältst du auch deiner Mutter Lehren,

Und was sie durch mich spricht, in Ehren?

Osm. So weit es sich geziemt.

Ruft. So wisse, denn, daß Roxelane

Mit meinen Lippen spricht. Und bis wie lange willst

Du deines ältern Bruders

Beständger Sklave seyn. Du weißt, daß Selim Soltman

Schon aus der ersten Ehe

Ge

Dal talamo primiero
 Selimo a Soliman. Da Rosselane
 Tu a lui nascesti: E' del paterno scettro
 Il tuo German l'erede. Or tu che spera
 Da sì rara amista? Se al trono ascende,
 Qual farà la tua sorte?
 Qual la tua ricompensa? O ceppi, o morte.
 Ah d' un incauto affetto
 Il giogo scuoti alfin. Ti guida al foglio
 La madre tua. Siegui i consigli tuoi:
 Tu regnerai, se vuoi.

Osm. Così mi parla
 La madre mia? Da lei
 Tai sensi avesti? A lei riporta i miei
 Del mio Germano i dritti
 Sacri mi sono. In lui
 L' onor de' Traci ammiro: In lui rispetto
 L' esempio mio. Mi fia per lui più dolce
 Sparger del sangue mio l' ultime stille,
 Che mille imperi, e mille
 Col tradirlo acquistar. Udisti?

Rust. Intesi.
 Grande è la tua virtù, ma che prevalga

Al

Geboren sey; Und daß hingegen Rosselane
 Dich ihm zur Welt gebracht. Aus Erbschaft fällt dem
 Bruder,
 So Reich als Scepter zu. Nun was für Hofnung läßt
 Die seltne Freundschaft dir? Besteiget er den Thron,
 Was wird dein Schicksal dir erwerben?
 Womit wirst du belohnt? Mit Ketten, oder Sterben.
 Ach lege doch das Joch so unbedachter Zärtlichkeit
 Nur einmahl von dir ab. Die eigne Mutter führet
 Dich selber auf den Thron. Laß ihren Rath dich rühren:
 So wirst du, wenn du willst, und sonst niemand regieren.

Osm. Wie! solche schöne Sachen
 Sagt meine Mutter mir? Hat sie sich so erklärt,
 So hör auch an, was mir im Herzen wiederfähret.
 Ich liebe Selim. Und sein Recht
 Wird mir stets heilig seyn. Ich seh' in ihm bewundernd
 Die Ehre Thraciens: und mein Exempel wird
 In ihm durch mich verehrt. Drum soll mirs lieber seyn
 Den letzten Tropfen Blut für selben zu vergießen,
 Als tausendmahl den Thron und Scepter zu genießen,
 Wenn er verrathen wird. Hast du mich wohl verstanden?

Rust. Ich hab es wohl gehört.
 Die Tugend ist sehr groß. Doch scheint es fremd zu seyn,

D

Daß

Al proprio l' altrui ben, sembra assai strano:
E di figlio al dover quel di Germano.

Osm. Taci: soffersti assai: De' casi miei
Tutta la cura è mia:
E fo qual sia, senza l' altrui consiglio,
Il dover d' un Germano, e quel d' un figlio.

Già fo chi amar degg' io:
So chi degg' io temer:
Conosco il mio dover:
Questo ti basti.

Non giungo col desio
Del trono allo splendor:
Ne' accolgo nel mio cor
Pensier sì vasti.

Già fo &c. (parte.)

SCENA

Daß man sich lieber selbst als andere verlege,
Und eines Sohnes Pflicht der Bruder Pflicht nachsehe.

Osm. Schweig nur: Ich habe gnug erduldt. Denn was mich an
betrifft,

Besorg' ich vor mich selbst:

Und ich weiß allbereits, ohn andern Rath zu hören
Was ich als Bruder thu, wen ich, als Sohn, soll ehren.

Ich weiß es schon, wen ich soll lieben,
Ich weiß auch, wen ich fürchten soll.
Ich kenne meine Pflicht zu wohl.
Und dieses sey genug für dich.

Ich komm nicht her, aus dem Verlangen,
Auf eines Thrones Glanz zu prangen:
Und glaube nur, mein redlich Herze
Hegt nicht so grossen Stolz vor sich.

Ich weiß &c.

(gehet ab.)

D 2

Fünfter

SCENA V.

RUSTENO solo.

A quanti rischj espone
 Rosselane il mio zel. Sedurre invano
 Io tento Osmino; E non è lieve impegno
 Il perdere Selim. Di questo a danni
 Di Soliman nel cor crebbero, è vero,
 I da me sparsi semi
 Di geloso velen. Ma figlio è il Prence:
 E padre Solimano; ed io pavento - - -
 Potrei - - - meglio farebbe - - - Ah no,
 perisca:

Mora Selim. Servo ad un tempo istesso
 A Rosselane, e a me. Questa lo scettro
 Al suo figlio afficura, io del Monarca
 M'assicuro il favor. Da lei promessa,
 Prezzo dell'opra mia,
 Del Sultano è la figlia: Io questa adoro.
 All'amor mio s'oppono,
 E al mio poter Selimo:
 Finchè vive costui Visir non sono:
 E perduto son io, s'ei giunge al trono.

In-

Fünfter Auftritt.

Rusteno allein.

Wieviel Gefahr setzt Rosselane
 Nicht meinen Eifer aus. Den Osmin zu verführen
 Ist nur vergebne Müh. Und Selims Untergang
 Ist nicht ein kleines Werk. Es ist wohl wahr, der Samen
 Von mir gestreuetem, und eifersüchtgem Gift
 Räumt in dem Herzen Solimans
 Bereits gewaltig vor. Dennoch bleibt Soliman der Vater,
 Der Prinz bleibt immer Sohn, und ich befürchte sehr = = =
 Ich könnte = = = besser würd' es seyn = = = Doch nein, er
 muß verderben:

Es sterbe Selim. Ja. So helf' ich Rosselanen
 Und mir zu einer Zeit. Sie macht dadurch den Scepter
 Dem Sohn auf einmahl fest, und ich versichre mich
 In des Monarchen Gunst. Mach' ich mein Werk geschieht,
 So wird des Sultans Tochter
 Der Lohn vor meine Müh: Dieselbe beth ich an.
 Ich weiß, daß meiner Macht, so wohl, als meiner Liebe
 Sich Selim widersetzt.
 So lang, als dieser lebt, bin ich noch nicht Bezier zu nennen:
 Und kommt er auf den Thron so muß ich ins Verderben ren-
 nen.

D 3

Der

Incominciai l'impresa,
 Terminarla convien. Più di riguardi
 Tempo or non è. Già di pentirsi è tardi.

A terminar la trama
 Ogni ragion m' affretta:
 La giusta mia vendetta,
 La bella mia mercè.
 Chi d' un' impresa ardita
 Tentar la via pretende,
 Giunga alla meta ambita,
 O non vi ponga il piè.
 A terminar &c.

(parte.)

S C E N A V I.

Luogo magnifico destinato alle pubbliche udienze. Trono del Gran Signore da un lato. Veduta de' cortili della Reggia.

SOLIMANO con alcuni Bassà, ed ACOMATE, poi RUSTENO. Arcieri distribuiti agl' ingressi.

Sol. **L'**imposi già. Non esca,
 E non palesi alcuno,

Che

Der Anfang ist gemacht,
 Das Ende muß auch seyn. Was hilft es viel erwägen,
 Es ist nun keine Zeit die Reu zu überlegen.

Das, was ich einmahl angefangen,
 Muß auch mit Recht zum Zweck gelangen:
 Die Rache hat zu grosse Gründe,
 Und die Belohnung ist zu schön.

Wer sich zu kühnem Unternehmen
 Einmahl getrauet zu bequemen,
 Der such das Ziel ja zu erreichen,
 Wo nicht, so laß er alles stehn.
 Das, was ic.

(gehet ab.)

Sechster Auftritt.

Ein prächtiger Ort, zur öffentlichen Audienz. Des Groß-Sultans Thron auf einer Seite. Erblickung der innern Höfe der Burg.

Soliman, Acomas, hernach Rusteno. Bogen-Schützen, welche die Eingänge besetzen.

Sol. **I**ch hab' es allbereits befohlen.
 Es gehe niemand aus, und niemand mache kund,

Ich

Che in questa Reggia io sono. Il figlio mio
 Qui forprender io voglio. A me tornate,
 Quand'ei giunga o miei fidi. Udiste: andate.
 (alle comparse, che partono.)

Aco. (Come il Prence avvertir!) (tra se in disparte.)

Sol. Già tempo è al fine
 Ch'io ti scopra Acomate il mio segreto.
 Meco invan non ti traffi. O' gran bisogno
 Della tua fe. Di rimirarlo in volto
 Ti permette il Sultano,
 E di parlar. T'appressa.
 Tu paventi? E di che?

Aco. Vola improvviso
 Fuor che a pochi tuoi cari, a tutti ignoto,
 Da Ponto in Babilonia il mio Sovrano:
 Ne ignoro la cagion: turbato il veggo:
 E tremar non dovrei?

Sol. Strano ti sembra,
 Se turbato son io,
 Se qui giungo così? Che vuoi che attenda?
 Che sul mio trono il figlio
 Vegga innalzarmi, e ch'io
 Di suo padre, e Signor fatto suo schiavo,
 Rinnovi i casi in me del mio grand'avo?*

* Bajazet II.

Aco.

Ich sey in dieser Burg. Mein Sohn soll jetzt von mir
 Hier überfallen seyn. Kommt wieder an den Ort,
 So bald er anlangt, ihr getreuen.
 Habt ihr es wohl gehört. Vor jeso gehet fort.
 (Zu den stummen Personen, welche abgehn.)

Aco. (Wie kann ich immer doch den Prinz hiervon berichten?)

Sol. Nun ist es endlich Zeit,
 Daß ich, Acomas, dir mein ganz Geheimniß lasse wissen.
 Ich hab dich nicht umsonst mit mir hierher geführt.
 Ich brauche deine Treu. Du kannst dem Sultan jetzt
 Frey ins Gesichte sehn,
 Sprich mit ihm, er erlaubts. Komm näher her getreten.
 Du fürchtest dich? Vor was?

Aco. Mein unumschränkter Herr kommt, daß es wenige
 Von seinen Lieblingen, sonst keine, dürffen wissen,
 Von Pontus unvermuth im Flug nach Babylon,
 Und ich soll ruhig seyn?

Sol. Scheint es dir fremd, wenn ich
 Jetzt so bestürzt, und auf die Weise
 Hier angelanget bin? Auf was soll ich denn warten?
 Daß ich von meinem Sohn
 Den Thron besteigen seh, und daß, wenn ich, als Herr,
 Und Vater dieses Sohns mich, als sein Slave beuge,
 Des Urogroßvaters Schimpf an mir von neuem zeige?*

* Bajazet II.

E

Aco.

Aco. (Ah lo previdi!) E Solimano il grande,
A cui di tanti regni
L'impero è debitor, cui tanti allori
Cingon l'augusta fronte,
Giunge a temer così?

Sol. Gli allori miei
Inaridì l'età. Quanto mi deve
La Tracia ormai si scorda. Un'ombra io sono
Di quel che fui. Già l'astro mio tramonta:
L'astro che nasce è il figlio:
E volge ognuno al sol nascente il ciglio.
I sudditi, le squadre
Non giuran che per lui. Del nome mio
Si rammentano appena. Il figlio istesso
Già si scordò di me. Già da Sovrano
Parla, ed opra costui. Senza che n'abbia
Chiesto l'assenso mio, torna col campo
Da Tauri in Babilonia. Al mio nemico
Agiò lascia a fuggir. Chi sa, qual sia
Il suo disegno?

Aco. E' pur fedele il figlio:
Fide le schiere son?

Sol. Cangian di giogo

Aco. (Ach, sah' ichs nicht voraus!) Der grosse Soliman,
Dem dieses Reich so viele Reiche
Allein zu danken hat, und dessen Haupt
So mancher Lorbeerkrantz bedeckt,
Kann so in Aengsten seyn?

Sol. Mein Alter hat die Lorbeerkränze
Bereits verwelkt gemacht. Wie viel mir Thracien zu danken,
Weiß selbiges nicht mehr. Ich bin ein Schatten nur
Von dem, was ich sonst war. Da meine Sonne untergeht,
So steigt mein Sohn, als wie die neue auf:
Und jedermann wendet seine Augen drauf.
Die Unterthanen, die Soldaten,
Die Schwören nur bey ihm. An meinen Namen denkt
Man fast nicht mehr einmahl. Mein Sohn selbst hat ver-
gessen,
Daß ich noch lebend bin. Er spricht, und thut bereits
Als unumschränkter Herr. Ohn meinen Beyfall zu erhalten,
Kommt er von Lauris nebst dem Lager
Nach Babylon zurück. Dem Feinde selbst läßt er
Gelegenheit zur Flucht. Wer weiß, was eigentlich
Desselben Absicht sey?

Aco. Und gleichwohl ist dein Sohn,
Und auch das Heer dir so getreu.

Sol. Das Heer verändert leicht

Leggiermente le schiere:

E del trono la luce

Anche d' un figlio il cor facil seduce.

Aco. O ciel! Fu questo figlio

Sempre la speme tua; Come or divenne
Il tuo timor?

Sol. Caro mi fu pur troppo.

Ma nel suo successor sempre un Sultano

Temer deve un rival. Più il figlio è degno,
E più degg' io temer.

Rust. Signor. S' avanza

Nella Reggia Selim.

(si sente di lontano lo strepito della marchia.)

Sol. Venga: Io l' attendo:

Se della sua vittoria

L' accieca il fasto: Il suo Sovrano, e padre

Se già pose in obbligo: Se del mio scettro

Sogna dispor: Qui fu quel foglio affiso

Mi ritrovi improvviso. In faccia mia

Si confonda l' altero:

Vegga che ancora io sul quel foglio impero.

(va sul trono servito da Acom. e da Rust., che
si pongono ai due lati del trono.)

SCENA

Sein aufgelegtes Joch:

Hernach verführt der Glanz des Thrones

Gar leicht das Herze eines Sohnes.

Aco. O Himmel! dieser Sohn

War deine Hofnung sonst; Wie wird er auf einmahl

Dem jeso deine Furcht?

Sol. Ich hatt' ihn mehr, als allzulieb.

Allein ein Sultan muß in dem, der ihm soll folgen,

Stets einen Nebenbuhler scheun. Je mehr der Sohn
verdient,

Je mehr ist meine Pflicht auf meiner Hut zu seyn.

Rust. Herr, Selim langt

Schon in der Burg hier an.

(man hört den Lärmen von dem Marsche.)

Sol. Er komme nur: ich wart' auf ihn.

Wo ihn der Pomp von seinem Siege

Bereits verblendet hat; Wo er mich, seinen Herrn, und Vater

Nicht mehr erkennen will; Wosfern er glaubt, er habe schon

Den Scepter in der Hand: So treff' er mich hier unvermutht

Auf meinem Throne an. Mein Angesichte soll

Den übermüthigen schon stören:

Er mag sehn, daß nur Kron, und Scepter noch gehören.

(er steigt auf den Thron, und wird von Acomas, und

Rusteno bedient, die auf den beyden Seiten des
Thrones stehen.)

E 3

Siebenter

*SELIM poi OSMINO, NARSEA, ed EMIRA,
con seguito di nobili prigioniere, e Detti.*

Coro di Milizie.

Viva il prode, viva il forte
Della Persia domator.

De' perigli, e della morte
Non paventa la sembianza:

Dell' impero è la speranza,
E' de' barbari il terror.

Viva il prode, viva il forte
Della Persia domator.

Preceduti dalle milizie, che cantano il coro, da un treno di Elefanti, e di Cameli, carichi del bagaglio, da schiavi, e Mori; de' quali altri conducono fiere, altri recano le spoglie de' vinti, e finalmente da prigionieri, e da cavalli di mano, s' inoltreranno a cavallo varj Bassà, portando alcuni le solite code, e dopo questi fra suoi Uf-

Siebenter Auftritt.

Selim, hernach Osmiin, Narsea und Emira, mit einem Gefolge von adelichen Gefangenen, und die vorigen.

Der Chor.

Es leb der klug', und tapf're Held,

Der Persien hat überwunden.

Er scheuet nicht Gefahr, noch Tod,

Wenn er auch noch so grausam droht:

Er ist die Hofnung unsres Reichs,

Vor dem die Barbarn Furcht empfunden.

Es leb der klug', und tapf're Held,

Der Persien hat überwunden.

Zu erst gehen die Soldaten, welche den Chor singen. Hernach kommt der Zug von Elephanten, und Camelen, die mit Sack, und Pack beladen sind. Hier auf folgen Sklaven, und Moren; davon einige wilde Thiere führen, andre aber Heute von den überwundenen tragen; und die Gefangenen, und Handpferde machen den Schluß. Verschiedene Bassa zu Pferde, welche die gewöhnlichen Roß-Schweife tragen, rücken näher an, und nach diesen kommt Selim

fiziali, ed Agà verrà Selim, tenendo in mano il bastone del supremo Comando. Un corpo di Giannizzeri chiude la marcia. Giunto Selim al luogo magnifico, mette piede a terra, e s' avvanza. Il di lui seguito si schiererà ne' cortili.

Aco. Quell' amabil sembiante
Mira o Signor.

(accennando Selim, che scende da cavallo.)

Rust. Quell' aria audace offerva. (come sopra.)

Sol. M' avvelena il sospetto. (ad Acom.)

L' affetto mi seduce. (a Rust.)

Sel. (Il padre! O stelle!) (vedendo Solim.)

Sol. Si turba.

Sel. (Che dirò?)

Sol. Parlar non osa.

Rust. Lo confonde il rimorso.

Aco. Lo stupor lo trattiene: } (a Solimano.)

Sel. (Amor soccorso!) (s' avvanza.)

Padre Signor vincemmo.

Incatenata, e doma

Geme la Persia, e da' gelati lidi

Ai regni dell' aurora

L' odrisia luna, e il nome tuo s' adora.

Que-

zwischen seinen Offizieren, und Agà, und führt den obersten Commando: Stab in der Hand. Ein Trupp Janitscharen beschließt den Marsch. So bald als Selim an den prächtigen Ort kommt, steigt er ab, und tritt näher zu. Sein ganz Gefolge aber setzt sich in den Höfen in Ordnung.

Aco. Sieh nur, o Herr, wie angenehm
Dies sein Gesichte sey.

(er weist auf Selim, der vom Pferde steigt.)

Rust. Sieh nur, wie kühn er thut.

(wie oben.)

Sol. Der Argwohn schenkt mir Gift.

(zum Acom.)

Und meine Neigung sucht mich wieder zu verführen.

(zu Rust.)

Sel. (Hier ist mein Vater! O ihr Sterne!)

(er sieht Solimano.)

Sol. Er wird schon ganz bestürzt.

Sel. (Was sag' ich immermehr!)

Sol. Er untersteht sich nicht zu sprechen.

Rust. Ja, sein Gewissen schrecket ihn:

Aco. Nein, das Erstaunen läßt ihn schweigen. } zu Solimano.

Sel. (O Liebe, steh mir bey!)

Wir haben, o mein Herr, und Vater überwunden.

Das ganze Persien

Seufzt in Gefangenschaft,

Und von dem äusserst kaltem Meere, bis man von Morgen-

ländern hört,

Da wird von Thracien alleine der Mond, und du zugleich verehrt.

Queste, che vedi intorno,
Spoglie, fere, prigionj, armi, e trofei,
Che in umile tributo offro al tuo piede,
Della vittoria mia ponno far fede.
Oh me felice intanto,
Che de' novelli doni,
Che amico il ciel comparte al mio valore,
Spettator quì ritrovo il genitore!

Sol. Fra queste pompe il fasto tuo ravviso,
(a Selim.)

Non la vittoria tua. Che fa Tacmante?
Il nemico dov' è?

Sel. Fuggì: Ma intanto
Del Perso Re le sventurate figlie,
Avvinte di ritorte,
In ostaggi di pace offre la sorte.
Eccole appunto.

(vedendo Narsèa, ed Emira, che vengono condotte da Osmino, con seguito di altre nobili prigioniere.)

Il mio minor Germano
Le guida a te. (Che accoglimento strano!)
(fra se.)

(s' avanzano le suddette, e s' inginocchiano a piè del trono di Solimano.)

Nar.

Das, was du um mich siehst,
Wiß, Beute, Sklaverey, Gewehr, und Siegeszeichen,
Die ich, als unterhängen Zins hiermit zu deinen Füßen lege,
Die machen nun den Ruf von meinen Siegen rege.
Wie glücklich bin ich überdieß,
Daß, da ich jetzt was neues schenken kann,
Das meiner Tapferkeit der gütige Himmel angetheilet,
Mein Vater selbst hierher es zu betrachten eilet!

Sol. Bey allem diesen Pomp seh ich zwar deinen Stolz,
(zu Selim.)

Allein nicht deinen Sieg. Was macht Tacmantes denn?
Wo steckt nun mein Feind?

Sel. Er floh: indessen legt das Glück,
Des Königs Persiens bedauernswürdige Töchter,
Die jeso Fesseln tragen müssen,
Als Friedens-Geiseln hier zu deinen hohen Füßen.
Hier kommen sie gleich an.

(er siehet die Narsèa, und Emira, welche von Osmin geführt werden.)

Um vor dich zu gelangen,
Führt sie mein jüngerer Bruder her. (Wie frostig ist ein
solch Empfangen!)
(zu sich selbst.)

(die Gefangenen treten heran, und legen sich an dem
Fusse des Thrones auf die Knie.)

F 2

Nar.

Nar. Ecco di tua vendetta a te prostrate
Due vittime innocenti.

Osm. E degne invero.
Della clemenza tua.

Emi. (Che volto austero!) (tra se, guardando Solim.)

Sel. (Come al suo ben vicino
Mi balza il cor!) (tra se.)

Sol. Sorgete.
(s'alzano, e si pongono Nar. a canto di Selim, Emira d'Osmino.)

Estinto, o vivo (a Selim.)
Trar Tacmante al mio piè figlio t'imposti.

Vive: E' salvo il nemico:
E tu trionfi o Prence? E a me dinnanzi

Mi veggo i figli intanto
Quai novelli Alessandri in Perso ammanto?

(accennando Selim, ed Osmino, che sono vestiti alla Persiana.)

Torna da Tauri il campo,
E si parla di pace? Altre conquiste
Da te sperai più belle,
Che di fere, di schiavi, e di donzelle.

Acco. (Si risveglia l'incendio.) (tra se.)

Ruff. (Opra il veleno.) (tra se.)

Sel.

Nar. Sieh hier zwey Opfer deines Grimms,
Die doch unschuldig sind zu deinen Füßen liegen.

Osm. Und welche deiner Gnad', und Huld
Wahrhaftig würdig sind.

Emi. (Welch wildes Angesicht!)
(zu sich selbst, in dem sie Soliman ansiehet.)

Sel. (Wie schläget nicht mein Herz,
Da es sein Gut so nahe sieht.

(zu sich selbst.)

Sol. Steht auf.
(die Gefangenen stehen auf, und Marsa stellt sich auf Selims, Emira aber auf Osmins Seite.)

Ich hatte ja, dir, Sohn, befohlen;
(zu Selim.)

Tacmantes lebend, oder todt zu meinen Füßen herzuholen.
Er lebt: mein Feind ist frey:

Und du, Prinz, hältst Triumph? Ich sehe ja so gar,
(er weist auf Selim, und Osmin, welche Persisch gekleidet sind.)

Daß meine Söhne schon, gleich neuen Alexandern,
In Persianscher Tracht vor meinen Augen wandern.
Man spricht von Friede, da das Lager
Von Tauris wiederkommt. Ich schmeichelte mir schon,
Du würdest dich berühmt, allein durch andre Sachen,
Als Sklaven, wildes Thier, und Frauenzimmer machen.

Acco. (Die Gluth bricht wieder aus.) (zu sich.)

Ruff. (Nunmehr wirkt der Gift.) (zu sich.)

Sel.

Sel. Ma da te pace implora
 Il Perfo Re. Se il debellar gli audaci
 E' gran trionfo, il perdonare ai vinti
 E' trionfo maggiore. Assai la Persia
 Il tuo poter provò: Provi, e conosca
 Anche la tua pietà. L'ammiri il mondo:
 V'applauda il cielo - - -

Sol. Ubbidienza io voglio,
 Non configli da te. L'eccelso impero,
 Che a te fidai dell'Ottomane squadre,
 A depor del mio soglio al piè t'affretta:
 L'ardir raffrena, e il mio voler rispetta.

Sel. Al venerato cenno

Piego la fronte.

(depone il bastone di comando a piedi del trono.
 E' raccolto da due Bassà del seguito del gran
 Signore, e riposto sopra un gran bacile recato
 da uno de' paggi.)

Sol. Or sia palese ai duci,
 Che terminò dell'armi (s'alza Solim. dal trono.)
 Il supremo poter commesso al figlio:
 Che in Babilonia io sono, io lo ripiglio.
 Mecco a partir sia pronto
 Col dì, che viene il campo. Entro la Reggia.

I cen-

Sel. Allein der Perser König
 Fleht dich um Frieden an. Und ist es ein Triumph,
 Wenn man verwegne straft, so wird er noch viel grösser,
 Wenn man bezwungenen verzeiht. Es hat ja Persien
 Schon deine Macht genug probirt: Nun lasse selbiges
 Auch deine Gnade sehn. Die Welt bewundre sie:
 Der Himmel falle bey : : :

Sol. Ich will von dir Gehorsam haben
 Und keinen guten Rath. Die oberste Gewalt
 Vom Ottomanschen Heer, die ich dir anvertraut,
 Leg zu den Füßen meines Throns ohn allen Anstand nieder,
 Verehre meinen Wink, und schnaube nicht dawieder.

Sel. Auf den ehrwürdigen Befehl
 Leg ich die Stirne hin.

(er legt den Commando-Stab zu den Füßen des Thro-
 nes nieder, welcher von zween Bassà, von des Groß-
 Sultans Gefolge, aufgehoben, und auf ein gros
 golden Becken, welches ein Page reichet, geleet wird.)

Sol. Den Feldherrn sey nunmehr bekannt,
 Daß die dem Sohn bisher vertraute höchste Macht
 Vom ganzen Heer, anjezt zu Ende sey gekommen.
 (Soliman stehet vom Thron auf.)

Ich bin in Babylon, drum wird sie von mir wieder ange-
 nommen.

Das Lager sey daher auch morgen schon bereit
 Mit mir außs frühest aufzubrechen. Ihr Söhne wartet itt
 der Burg

Stir-

I cenni miei frattanto
Figli attendete, ed arrestate il passo.

(scende dal trono: Rusteno, ed Acomare partono.)

Osm. (Io parlar non ardisco.)

Sef. (Io son di fasso.)

Sol. Tremi dovunque sia
Il Re nemico, e pace
Mai non spera da me finchè respira.

Nars. (Sventurata Narsèa!) (tra se.)

Emi. (Povera Emira!) (tra se.)

Sol. Fugge invano: Invan l' audace
Cerca asilo; e cerca pace:
Non v' è selva, non v' è sponda;
Che l' asconda - al mio furor.

Perchè fugga il suo nemico,
Perchè pace il vinto implori,
Stolto è ben, se fugli allori
Già riposa il vincitor.

Fugge &c.

(parte Solimano seguito da tutt' i Bassà, e da' suoi
Arcieri, e successivamente si ritira tutto il pre-
cedente pomposo corteggio di Selim.)

SCENA

Indeß auf ferneren Befehl,
Und untersteht euch nicht von hinnen wegzugehen.
(er steigt vom Throne herunter.)

Osm. (Ich wage nicht ein Wort,)

Sef. (Ich bleibe steinern stehen.)

Sol. Mein Feind, der König, sey auch immer, wo er sey,
So zittre er vor mir, und hoffe, weil er lebt,
Von mir in Ewigkeit nicht Frieden.

Nar. (Narsèa, was wird dir geschehn!) (zu sich.)

Emi. (Emira, was wird dir beschieden!) (zu sich.)

Sol. Er flieht umsonst: und sucht vergebens,
Nebst Frieden, Sicherheit des Lebens,
Da ist kein Wald, da ist kein Ufer,
Das ihn von meiner Wuth befreyt.

Ein Sieger ist als Narr zu strafen,
Der gleich will auf den Lorbern schlafen,
Damit der Feind die Flucht ergreife,
Und ängstlich nach dem Frieden schreyt.

Er flieht &c.

(Soliman gehet ab, welchem alle Bassen, und seine Bo-
genschußen folgen, worauf die ganze vorige prächtige
Begleitung des Selim sich nach und nach zurücke ziehet

⊗

Achter

SCENA VIII.

NARSEA, SELIMO, OSMINO.
ed EMIRA.

Nars. **E** Selimo non parla? (a Selim.)

Emi. E Osmino tace? (ad Osmino.)

Nars. Questi son gl' imenei? (a Selim.)

Emi. Questa è la pace? (ad Osmino.)

Sel. Mia speranza, ben mio - - -

Nars. Io tuo ben! Con chi parli?

Sel. O ciel! Sì strano

Quest' ardir mio dunque ti sembra?

Nars. Affai.

Sel. Non fei tu l' idol mio?

Il tuo sposo io non son?

Nars. T' inganni: Io sono

La figlia di Tacmante, e tua nemica.

Del tuo crudel trionfo

Lo spettacolo son io. D' ogni mio danno

L' autor, figlio tu fei d' Asia al tiranno.

Sel. Bella Narsêa non congiurar tu ancora

A danni miei. Tu almeno

Abbi di me pietà.

Nars.

Achter Auftritt.

Narsêa, Selim, Osmin, und Emira.

Nar. Und Selim redet nicht?

(zu Selim.)

Emi. Und Osmin schweiget gar?

(zu Osmin.)

Nar. Begehst du also dein Vermählen?

(zu Selim.)

Emi. Vermuthlich soll man dieß zum Friedensschlusse zählen?

(zu Osmin.)

Sel. Mein Leben, liebster Schatz = = =

Nar. Was? Ich dein Schatz! Wen redst du an?

Sel. O Himmel! scheint dir dieses denn

Ein gar so fremd, und kühnes Unterfangen?

Nar. Fremd, und auch kühn genug.

Sel. Bist du denn nicht mein Schatz,

Und ich dein Bräutigam?

Nar. Du irrst dich, weil ich

Tacmantes Tochter nur, und deine Feindin bin.

Von deinem grausamen Triumph

Muß ich ein Schauspiel seyn. Dich muß ich nur mein Unglück nennen,

Und vor den allzuwürdigen Sohn des Bluthunds Asiens erkennen.

Sel. Verschwor du dich nur noch, fürtreffliche Narsêa,

Zu meinem Unglück nicht. Laß du mich wenigstens

Nur noch dein Mitleid sehn.

G 2

Nar.

Nars. Quella che il mio
Ottien dal padre tuo.

Sel. Ma se la pace
Ricusa il genitor, che far poss' io?

Nars. Che ascolto! Che puoi far? Dunque sì presto
Del padre al solo aspetto
Già vacilla Selim? Del cor d' un Trace
Ah stolta io mi fidai! Va pure ingrato:
La fe, l' amore, i giuramenti obblia:
Appaga il padre tuo: L' opra compisci:
Nel sangue di Tacmante
Sazia la sete: Abbatti, ardi, rovina:
Struggi la Persia appieno;
E se non basta ancor, passami il feno.

(tra sdegnata, e piangente.)

Sel. Mal mi conosci: Addio.

Nars. Ma dove?

Sel. Al padre:

A palesare a lui gli affetti miei:
La pace, e gl' imenêi
Ad impetrar, che approvi, e a piedi suoi
Ottienerti, o morir.

(in atto di partire.)

Osm.

Nar. So viel, als mein betriibter Vater
Von deinem hier erhält.

Sel. Kann, wenn mein Vater nicht den Frieden billiget,
Ich was dawieder thun?

Nar. So? Da kannst du nichts thun? Und also machet dich
Der erste Anblick von dem Vater
Auf einmahl wankelhaft? Ich thdrichte! Ich habe
Mich einem Thracier vertraut! Geh undankbarer fort;
Vergiß so Lieb, als Treu, vergiß auch alle Schwüre:
Mach deinen Vater gut: Vollföhre, was er will:
Und stille deinen Durst

In des Tacmantes Blut: Reiß nieder, senge, brenne:
Und mach, daß Persien sich nicht mehr kann erheben;
Ist dieß noch nicht genug, so nimn auch mir das Leben.

(halb zornig, und halb weinend.)

Sel. Du kennst mich schlecht: Leb wohl.

Nar. Wo willst du aber hin?

Sel. Zum Vater:

Um meine Neigungen ihm völlig zu entdecken,
Und weder Frieden, noch die Heyrath zu verstecken:
Um beydes demuthsvoll zu seinen Füßen zu erwerben,
Und schlägt mir dieses fehl, mit Freuden, ohne dich, zu
sterben.

G 3

Osm.

Osm. Ferma o Germano:

(seguendolo, e trattenendolo.)

Se parli, il padre irriti,
Somministri alla frode armi novelle
Contro di te. Qualche crudel disastro
Mi presagisce il cor.

Sel. Sarà minore

Degli oltraggi, ch' io soffro. Esposto a torto
Del padre insieme, e del mio bene all' ire,
Cruda, e ingiusta così trovo la sorte,
Ch' io la vita aborrisco, e non la morte.

Serbami o cara intanto
Il primo dolce ardor:
Non fai di questo cor
Qual fia la fede.

Farò cessar quel pianto:
Ritroverò pietà:
O il padre mi vedrà
Morirgli al piede.

Serbami &c.

(parte.)

SCENA

Osm. Mein Bruder, warte noch.

Sprich mit dem Vater nicht; sonst reizt du ihn zum Zorn.
Du gibst der Arglist neue Waffen,
Zu deinem Schaden, in die Hand. Mein Herze läset mich
Voraus ein Unglück sehn.

Sel. Es kann kein größres seyn,

Als was mir wiederfährt. Da mich mein Vater haßt,
Und meine auserwählte Schöne für mich nur Wiederwillen
faßt,
So find ich mein Geschick so grausam, so unbillig,
Daß ich das Leben scheu; dem Tode folg ich willig.

O! meine Schöne, laß indessen
Die erste Liebe unvergesen,
Du kennst noch nicht mein redlich Herze,
Du stehst noch dessen Treu nicht ein.

Gewiß, ich stille dieses Weinen,
Das Mitleid soll vor uns erscheinen:
Wo nicht, so will ich zu den Füßen
Des Vaters ohne Leben seyn.

O! meine &c.

(geht ab.)

Neunter

SCENA IX.

NARSEA, OSMINO, ed EMIRA.

Nars. Sieguilo Osmino: Al padre
 Tu l'accompagna: A' suoi
 Unisci i prieghi tuoi.

Osm. Guardimi il cielo:
 A trattenerlo io vò. (in atto di partire.)

Emi. Ferma. (lo trattiene.) Ed è questo
 Quell' Osmino o Germana,
 Ch' ama Selim, che a voglia sua sol vuole,
 Ch' à l' istesso suo cor?

Osm. Non arrestarmi:
 Lascia, ch' il segua. Ah tu del mio Ger-
 mano
 I perigli non fai! (ad Emira.) S' io nol
 raggiungo,
 I suoi corre a cercar lacci funesti:
 E s' ei more o Narsêa, tu l'uccidesti.
 (parte.)

SCENA

Neunter Auftritt.

Narsea, Osmin, und Emira.

Nar. Osmin folg ihm nur nach. Geh mit zum Vater hin,
 Und suche nur mit seinen
 Auch deine Bitten zu vereinen.

Osm. Dieß gebe ja der Himmel niemals zu.
 Ich halte ihn vielmehr zurück.
 (im Weggehen.)

Nar. Berzieh. (sie hält ihn auf.)
 Ist Schwester dieß
 Der nämliche Osmin,
 Der Selim liebt, und nur nach seinem Willen lebet,
 Der eben so ein Herz, wie jener hat, besitzt?

Osm. O halte mich nicht auf:
 Erlaub mir nachzugehen. Du kennest die Gefahr
 Von meinem Bruder nicht!
 (zu Emira.)
 Hohl ich ihn jetzt nicht ein,
 So hohlt er selbst den Strick, der ihm den Tod soll geben:
 Und wo er sterben muß, Narsea, bringst du ihn ums
 Leben.
 (gehet ab.)

Zehnter

Nars. **U**disti Emira? Ancora
 Condanni il mio timor? Non fu presago
 Della sventura mia? Forse era poco
 Per un padre tremar, tremar degg'io
 Anche per l'idol mio. Dimmi or ch'io spero?
 Poi ch'io pianga non vuoi?

Emi. Narsèa coraggio.
 V'è in ciel qualch'astro ancora
 Per Selimo, e per noi.

Nars. Cara Germana
 La tua costanza ammiro:
 Ma imitarla io non fo. Nacqui infelice:
 M'ama Selimo, e basta
 Perchè una stella amica
 In ciel più non ritrovi. Ah se volete,
 Io morirò d'affanni;
 Ma sol questo vi basti astri tiranni.

Deh rispetta il padre mio:
 Salva oh Dio! l'oggetto amato:

Nars. **E**mira, hörst du wohl? Verdammest du an mir
 Noch immer meine Furcht? Hat sie mein Unglück nicht
 Mir im voraus gesagt? Es war nicht viel, vor einen Vater
 In tausend Angst zu seyn; Nun macht mein Liebster mir
 Noch zehnmahl größere. Sag, was soll ich noch hoffen?
 Beharrst du noch darauf, daß ich nicht weinen soll?

Emi. Narsèa, Muth gefaßt.
 Es ist im Himmel noch ein gütiges Gestirne,
 Das uns, und Selim schügt.

Nars. Geliebte Schwester ich
 Bewundere dein standhaft Herze,
 Nachahmen kann ichs nicht. Ich bin zum Unglück bloß
 geböhren.

Mich liebet Selim, und dieß ist genug,
 Daß vor mich an dem Himmel
 Kein gütger Stern mehr scheint. Ach Himmel, soll es
 seyn,

So will ich durch Verdruß dem Tode gerne unterliegen,
 Allein laß du dir nur an selbigem genügen.

Verhängniß, schon des Vater nur
 Und rette das, was ich verehere:

ATTO PRIMO.

E poi tutte avverso fato
L'ire sfoga in questo sen.

Non risparmi a questo core
I tuoi strali o ciel nemico:
Ma perdona al genitore,
Ma conservami il mio ben.

Deh rispetta &c. (parte.)

SCENA XI.

EMIRA sola.

Qual reo governo amore
Fai de' seguaci tuoi! Quando riposo
S' avrà con te? Sol di sospiri, e pianti,
Sol d' affanno, e dolor nutri gli amanti.

D' amor fra le pene
Se un' alma delira:
Non trova più bene,
Più pace non à.

A un povero core,
Che langue d' amore
Lo stesso contento
Tormento - si fa.

D' amore &c.

(parte.)
SCENA

Erste Handlung.

Denn gib mir weiter kein Gehöre,
Und stürme nur auf mich allein.
Laß mich durch dein erzürnt Bezeigen,
O Himmel auf das tieffste beugen:
Verzeihe aber meinem Vater,
Laß meinen Schatz erhalten seyn.
Verhängniß ic.
(gehet ab.)

Filfter Auftritt.

Emira alleine.

Wie schlimm verführst du nicht, o Liebe,
Mit denen, die dir traun! Wenn wird man wohl einmahl
Mit dir in Ruhe seyn? Nur Seufzer, Angst und Klagen,
Sind deine Stärkungen, die du weißt aufzutragen.

Wenn eine Seele bey Verdruß
Der Liebe einmahl schwärmen muß:
So hat sie weiter kein Vergnügen,
So weiß sie nicht, was Ruhe sey.

Dem armen Herzen, das erkennet,
Daß es aus Liebe schmachtend brennet,
Bringt auch ein wirkliches Ergötzen
Die marterndste Empfindung bey.
Wenn eine ic.

(gehet ab.)
Zwölfter

SOLIMANO, poi RUSTENO, poi SELIM.

Sol. **P**erchè guidarlo io voglio
Mormora il campo? Ah da me il figlio in-
vero

Tutt' i cori alienò! S' io nol reprimo,
Che tenterà Selim?

Ruff. Chiede Selimo
Di presentarsi a te.

Sol. Vanne: L'arresta.

Ruff. Ubbidisco. (E' nel laccio.)

Sol. Aspetta. E' meglio,
Ch' io l'oda pria. Non lunge attendi. Ei
venga: (tra se in atto di partire.)

A cercar forse ei vien la sua rovina.
Ruff. (Tarda il trionfo mio, ma s' avvicina.)

Sol. Udiam che dir vorrà. L'ira si celi. (parte.)
La tenerezza antica
In volto mi ritrovi:
Tutto il suo core a discoprir mi giovi.
(entra Selim.)

T'ap-

Zwölfter Auftritt.

Soliman, hernach Rusteno, endlich Selim.

Sol. Das ganze Lager murr't,
Weil ich es führen will. Mein Sohn hat wirklich alle
Herzen

Von mir ganz abgewandt. Stürz ich den Selim nicht,
Was fängt er wohl noch mit mir an?

Ruff. Herr, Selim bittet dich,
Daß du ihm gönnst vor dich zu kommen.

Sol. Geh: und verhindre ihn.

Ruff. Wie du befehlst. (Er ist gefangen.)
(zu sich, im Weggehen.)

Sol. Verziehe: Es wird besser seyn,
Wenn ich erst höre, was er will. Wart ohnweit hier; und
laß ihn kommen.

Vielleicht ist durch ihn selbst sein Untergang jetzt da.

Ruff. (Mein Sieg verzögert zwar, hingegen ist er nah.)
(er gehet ab, und bleibt zwischen der
Scene stehen.)

Sol. Ich will doch hören, was er sagt. Ich will nicht zornig
thun.

Er soll vielmehr die alte Zärtlichkeit
In meinem Angesicht erblicken.
Es muß sein ganzes Herz mir zu entdecken, glücken.

(Selim tritt herein.)

Kommt

T' appressa o figlio, e il mio paterno affetto
Ritorna a meritare.

Sel. Per qual mio fallo
Io l' amor tuo perdei?

Sol. Se vuoi perdono:
Confessa l' error tuo. Non è delitto
Del militare, alla tua fe commesso,
Sommo impero abusar? Destar nel campo
Sediziosi tumulti, ed or che dei
Di mia cadente etade esser sostegno,
Tanta nodrire ambizion di regno?

Sel. E mi credi sì reo? M' inghiotta il fuolo,
Se reo son io d' un solo
Sì perverso pensier. T' inganna o padre
Il malvagio impostor. No: tutto io vengo
A svelarti il mio core. Ogni mio fallo
Palesarti vogl' io. Ma i falli miei
Questi non sono. Ah se quest' alma è rea.
Solo è amor la mia colpa: Amo Narsêa.

Sol. Ami Narsêa! Che spero
Dall' amor tuo?

Sel. Che il padre mio l' approvi,
Che con solenne nodo a lei m' unifca:
E che ministro sia d' eterna pace
Il felice imenêo fra il Perso, e il Trace.

Sol.

Komm näher her, mein Sohn, und such des Vaters Gunst
Anjehz aufs neue zu verdienen.

Sel. Durch was für ein Vergehn
Hab ich dieselbe denn, mein Vater, eingebüßt?

Sol. Willst du, daß ich verzeih,
So steh dein Fehlen zu. Heißt dieses kein Vergehn,
Daß du die dir vertraut, und höchste Macht beyrn Heere
So schändlich mißgebraucht? Daß du im ganzen Lager
Aufruhr erwecket hast? Und daß du, da du jezt
Mein schwaches Alter sollst aufs beste unterstützen,
Dich das Verlangen bloß zum Throne läßt erhigen?

Sel. So schuldig glaubst du mich? Die Erde schluck mich ein,
Wenn ich nur einen so verwegenen Gedanken,
Jemahls im Sinn gehabt. Nein, Vater, dich betrügt
Ein falscher Bösewicht. Du sollst anjehz gleich
Mein ganzes Herze sehn. Ich will mein ganz Verbrechen
Dir willig zugestehn. Allein dasselbe ist
Gar nicht von dieser Art. Nur Liebes-Fehler sind begangen,
Und nach Narsêa steht mein einziges Verlangen.

Sol. Nach der Narsêa? Sag;
Was hoffst du denn von dieser Liebe?

Sel. Daß sie mein Vater billige,
Daß mich ein feyerliches Band mit ihr vereinige:
Und endlich sey durch diese Wahl ein dauerhafter Frieden,
So wohl den Persern, als den Thraciern beschien.

3

Sol.

- Sol. Già promettesti a lei
Le nuzziali tede?
- Sel. Sì: lo giurai: Nè mancherò di fede.
- Sol. E tu giurasti audace
Al trono, al letto alzar degli avi miei
Di Tacmante la figlia, e reo non sei?
- Sel. Una tua schiava ascende
L' imperial tua fede,
E salirvi non può d' un Re la figlia?
D' un imenéo solenne
Rinnovi tu per Rosselane il rito,
Ed io son reo, se il genitore imito?
- Sol. E un imenéo tu stringi, e a chi fo guerra,
Senza l' assenso mio, pace procuri:
E soffrirlo io dovrò? Dunque son io
Un fantasma real? Dunque tu sei
L' arbitro dell' impero?
Dunque più non poss' io, come a me piace,
Mover la guerra, o stabilir la pace?
- Sel. Ah non sdegnarti: amo Narsêa: Non posso
Vivere senza lei. Vengo al tuo piede
A cercar morte, o ad ottener mercede.
Deh se ti resta in petto
Per me del primo affetto
Scintilla ancor: se l' orme tue seguendo,
Del mio fudor, di mie ferite io mai

Pre-

- Sol. Hat sie zu dieser Heyrath schon
Von dir ein förmliches Versprechen?
- Sel. Ja, sie hat Hand und Schwur: ich werd' ihn auch nicht
brechen.
- Sol. Berwegner, und du schwörst, Tacmantes Kind
Zu meiner Eltern Thron, und Bette zu erheben,
Und gleichwohl rühmst du dich noch Unschuldsvoll zu leben?
- Sel. Man siehet ja auf deinem Thron
Jest deine vorge Sklavin prangen,
Warum soll nun die Erbin nicht von Persien dazu gelangen?
Du führst durch Rosselanen ja
Auf feyerlichste Art die Heirath wieder ein,
Ich folg dem Vater nach, und soll doch schuldig seyn?
- Sol. Und du versprichst die Eh, und schaffst, ohn daß ichs weiß
Den Frieden dem, den ich mit aller Macht bekriege,
Und ich soll stille seyn? Bin ich denn also nur
Ein Königlich Gespenst? Und bist du von dem Reich
Der unumschränkte Herr?
Ich also kann nicht mehr nach meinem Gutbefinden,
Den Krieg bestätigen, und friedlich mich verbinden?
- Sel. Erzürne dich nur nicht. Narsêa liebe ich,
Und leb auch nicht ohn sie. Drum komm ich her zu dei-
nen Füßen,
Und will entweder meinen Tod, wo nicht, Belohnung von
dir wissen.
Ich sind dir jest in deiner Brust
Die ersten Neigungen nicht gänzlich unbewust:
Hab' ich, wenn ich dir nachgefolgt,
Durch allen meinen Schweiß, durch alle meine Tunden

J 2

Je

Premio alcun merita: rendi felice
L'innocente amor mio. Se i voti miei
Condanni o genitor. Questo è il mio fallo.
Son reo: Non mi difendo. (s'inginocchia.)

Apri il mio seno:

Sfogati in queste vene: Appaga l'ire:
Bello al par del mio fallo è il mio morire.

Sol. Sorgi. Risolverò.

Sel. Decidi. Io voglio
La mia sorte saper. Pria dal tuo piede
Non partirò giammai.

Sol. T'appagherò: La forte tua saprai. (parte.)

Sel. Mi lascia! (s'alza.) Or qui s'attenda il
suo comando.

Rust. Selimo, il genitor chiede il tuo brando.

Sel. Il brando mio! (escono con Rusteno 12. Arcieri.)

Rust. Mi spiace
Il tuo destin, ma deggio
Al Monarca ubbidir.

Sel. Scoffati audace. (s'accosta a Selim per disarmarlo.)
(rispingendolo.)

Non osano i tuoi pari
Disarmar questo fianco. Io lo disarmo.
Ma sappia il genitor, che se rispetto,
Non temo il cenno suo. L'ire disfida.

Un

Zemahls etwas verdient: So mach, daß mein unschuldige
Liebe

Noch endlich glücklich sey. Sprichst aber Vater, du
Was ich gelobt, nicht gut: So ist dieß mein Verbrechen.
Ich schütze mich nicht mehr, (er kniet nieder.)

Eröffne meine Brust,

Durchstoße mir das Herz: Besänftge dich durch mein Ver-
derben.

Mein Fehler ist zu schön, noch schöner ist mein Sterben.

Sol. Steh auf. Ich werde mich entschließen.

Sel. Sprich, Herr. Ich will von meinem jetzigen Geschick
Hier unterrichtet seyn. Und eh begeb ich mich
Nuch nimmermehr von deinen Füßen.

Sol. Ich thue, was du willst: Du sollst dein Schicksal wissen.
(gehst ab.)

Sel. Er läßt mich! (er steht wieder auf.)

Wohlan, ich will es hier erleben.

Rust. Dein Vater, Selim, will du solst den Degen geben.
(Es kommen zwölf Bogen: Schützen mit Rusten heraus.)

Sel. Den Degen!

Rust. Dein Schicksal thut mir weh.

Allein, du weißt es wohl,

Daß ich muß dem Monarch gehorchen.

(er gehet auf ihn los, um ihn zu entwafnen.)

Sel. Berwegner, geh zurück. (er stößt ihn von sich.)

Von deines gleichen nimmt

Mir keiner mein Gewehr. Ich aber geb es hin.

(er nimmt den Degen ab.)

Doch sag dem Vater nur, daß ich zwar seinen Wink verehre,
Allein aus keiner Furcht. Ein recht unschuldig Herz

3 3

Geht

Un innocente cor del fato avaro:
 Vanne: recalo al padre: ecco l' acciaro.
 (getta il ferro a piè di Rusteno, e lo raccoglie
 uno degli Arcieri.)

Rust. (Insulta a tuo talento:
 Parà le mie vendette un sol momento.)
 (parte.)

Sel. Di quell' acciaro al lampo
 Rammenti il genitor,
 Che già per lui nel campo
 Più volte balenò.
 E quando io cada esangue,
 Almen rammenti allor,
 Quanto nemico sangue
 Per lui finor versò.
 Di quell' &c.
 (parte fra gli Arcieri.)

Fine dell' Atto Primo.



A T T O

Geh' seinem Schicksal stets mit frohem Muth entgegen:
 Geh' du zum Vater hin: Hier hast du meinen Degen.
 (er wirft den Degen dem Rusten vor die Füße, und ei-
 ner von den Bogens: Schützen hebt ihn auf.)

Rust. (Sag' alles, was dein Zorn nur immer sagen kann;
 In einem Augenblick fängt meine Rache an.)

Sel. Mein Vater nehme meinen Degen:
 Allein er mag zugleich erwägen,
 Wie oft er schon in manchen Schlachten
 Zu seinem Rusten hat geblickt.

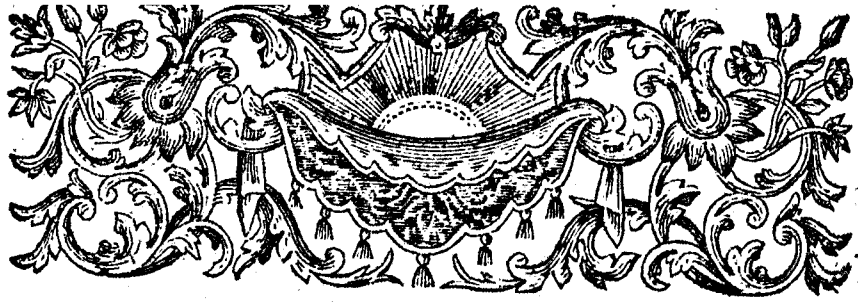
Und soll ich auch noch heute sterben,
 So werd' ich doch den Ruhm erwerben,
 Daß er von allen seinen Feinden
 Vor ihn sehr vieles Blut verspricht.

Mein Vater ic.
 (geht zwischen den Bogens:
 Schützen ab.)

Ende der ersten Handlung.



Andere



ATTO SECONDO.

SCENA I.

Gabinetto addobbato di arredi Persiani. Ricca
Sofa preparato per Solimano.

SOLIMANO, poi OSMINO:

Sol. **O**là! (esce un paggio.) Venga Acomate.
(parte il paggio, e Solimano siede.)

Osm. A piedi tuoi
Se di prostrarmi ardisco,
Padre non ti sdegnar. (in atto d'inginocchiarsi.)

Sol. Sorgi. Che chiedi?

Osm. Ch'altro implorar poss'io,
Che per il mio Germano
E perdono, e pietà?

Sol.



Andre Handlung.

Erster Auftritt.

Ein Cabinet, mit Persischen Zierrathen ausgepust.
Ein vor Soliman reicher zugerichteter Sopha.
Soliman, hernach Osmin.

Sol. **S**ier! (es kommt ein Page heraus.)
Laßt Acomas vor uns kommen.
(der Page geht ab, und Soliman setzt sich nieder.)

Osm. Mein Vater, wenn ich mich
Zu deinen Füßen niederlege,
So zürne nicht mit mir. (im Niederknien.)

Sol. Steh auf. Sag, was verlangest du?

Osm. Was kann ich anders wohl verlangen
Als Mitleid, und Verzeihn
Vor meinen armen Bruder?

R

Sol.

Sol. Ma tu che implori
Per lui pietà, perdono,
Sai tu i suoi falli?

Osm. Ignoro i falli suoi.
Ma s' io non parlo o padre
Chi per lui parlerà?

Sol. Taci: Ascoltarti
Io non posso, io non deggio.

Osm. Padre mio - - - caro padre - - -

Sol. Udisti Osmino?
Io di tacer t' imposi,
Non di formar querele.
Parti: ubbidisci.

Osm. (O genitor crudele!)
Il mio German diletto
Ah se ferir tu vuoi:
Cercalo in questo petto:
Quì tu lo puoi - ferir.
O col suo sangue insieme
Tutto si versi il mio:
Per lui morir vogl' io,
O ahmen con lui morir.

Im mio &c.

(parre.)
SCENA

Sol. Du willst mein Mitleid, und Verzeihn;
Weißt du denn aber auch
Was er verbrochen hat?

Osm. Verbrechen weiß ich nicht:
Allein, mein Vater, wenn auch ich nicht reden soll,
Wer spricht denn sonst für ihn?

Sol. Schweig: denn ich kann,
Und darf dich auch nicht hören.

Osm. O allerliebster Vater = = =

Sol. Osm, hast du gehört?
Ich habe dir zu schweigen jetzt befohlen,
Nicht, daß du Klagen sollst.
Geh: und erfülle das, was ich dir aufgelegt.

Osm. (O, daß ein Vater doch so wenig Mitleid trägt!)

Soll mein geliebter Bruder, Leben,
Und Blut du deiner Rache geben:
So töd' ihn nur in meinem Herzen,
Da trifft du ihn gewislich an.

Mein ganzes Blut soll gleichfalls fließen,
So bald er seines wird vergiessen:
Ich will mit ihm zugleich verderben,
Wenn ich nicht vor ihm sterben kann.

Soll mein &c.

(geht ab.)

SOLIMANO, poi ACOMATE.

Sol. Or che mi giova adesso,
L' Arabo aver sconfitto,
Soggiogato l' Egeo, domo l' Egitto?
Prezzo di mie vittorie allor ch' io spero
Chiuder in pace il ciglio,
Ribella il campo, e mi tradisce il figlio!
Vieni Acomate: A. prò d' un figlio reo
Or parlami se puoi. Condanna adesso
I miei sospetti. Amante
E' di Narsêa Selimo. A lei di sposo
Giurò la fede: ad onta mia pretende
Render pace a Tacmante, e già l' audace,
Spezzando ogni ritegno,
Viene a vantarmi in faccia il suo disegno.
Aco. Forse il suo cor scoprendo, i dubbj tuoi
Credè calmar Selimo.
Sol. Anzi gl' irrita:
Or più che mai pavento
Di qualche rea tra il mio nemico, e il figlio
Segreta intelligenza.

Aco.

Andrer Auftritt.

Soliman, hernach Acomas.

Sol. Was hilft es mir nunmehr,
Daß ich die Araber geschlagen,
Und daß Aegea, nebst Aegypten Fesseln tragen?
Ist dieß der Preis von meinen Siegen,
Daß, da ich bald in Ruh die Augen sollte schliessen
Das Lager muß empört, den Sohn Verräther wissen?
Komm her, Acomas komm,
Vertheidige mir nun noch den ungerathnen Sohn,
So fern dir's möglich ist. Heiß meinen Argwohn nun
Noch immer ungerecht: Narsêa wird
Von Selim so geliebt, daß er als Bräutigam ihr
Die Treu geschworen hat: Zu meiner Schande will
Er dem Tacmantes Friede geben,
Und alle Pflicht ist schon im Stolz so weit verstecket,
Daß er sein Absehn mir frey ins Gesicht entdecket.
Aco. Vielleicht entdeckt dir Selim nur sein Herz,
Um deinen Zweifel beyzulegen.
Sol. Auf diese Art vermehrt er ihn:
Ich fürcht' jest mehr als sonst jemahls,
Daß zwischen meinem Feind, und Sohn
Ein schädliches Verständniß sey.

A 3

Aco.

Aco. Onde il timor?

Sol. Dal folle

Suo temerario amor: Dalla bramata
Alleanza co' Persi: alfin dal campo,
Che già per lui congiura,
E da quella, che ostenta, aria sicura.

Aco. Pur se parlar poss' io - - -

Sol. Parla. Se puoi

Difendi il disleal. No: del mio sangue
Sete io non ò. Potessi
Ritrovarlo innocente!

Aco. E delinquente

Ritrovarlo io non posso. Ama Narsêa:

Per ottenerla, à chiesto

Da te la pace: il suo delitto è questo.

Sol. Dunque al suo stolto affetto io vender deg-
gio.

L' Ottomana grandezza? Al Perso unirmi,

E fornir l' armi io stesso,

Onde restar dal mio nemico oppresso?

No: soffrir nol degg' io. D' un cieco amore

Qual sia la forza io so. Seguiam degli avi

Le sanguinose tracce. Un colpo solo

Gli

Aco. Woher entsteht die Furcht?

Sol. Aus seiner thörichten,

Und recht verwegten Brunst. Aus dem verlangten Bündniß
Mit seinen Persiern: Auch aus dem Lager selbst,
Das sich bereits für ihn verschwöret,
Und aus der sichern Art, wodurch er sich erkläret.

Aco. Doch wenn ich reden darf = = =

Sol. Sprich nur. Und, wenn dir's möglich ist,

Vertheidige sein Thun. Nein, nein: ich habe nicht
Nach meinem Blute Durst. O sollt er nur in meinen
Augen

Muß neu unschuldig seyn!

Aco. Und ich seh noch nicht ein,

Was er verbrochen hat. Er liebet die Narsêa.

Drum hat er gern mit dir vom Frieden wollen sprechen,
Blos, daß er sie erhält: Dieß ist sein ganz Verbrechen.

Sol. Soll dieser Liebe nun die Ottomansche Größe

Feil, und zu Diensten stehn? Soll ich mit Persien!

Mich nun vereinigen, und selbst die Waffen geben,
Wodurch ich noch! als Knecht von meinem Feind kann
leben?

Nein, dieses leid' ich nicht. Die Macht von blinder Liebe,
Ist mir bereits bekant. Nein, meiner Aeltern blutgen
Spur

Muß jetzt gefolget seyn. Durch einen einzigen Streich

Kann

Gli ultimi giorni miei renda sicuri
Olà!

Ac. Che ascolto! Ah Solimano! Ah come
Sì diverso da te! De' tuoi maggiori
Finor l'orme detesti, ed or le siegui?
Ah ferma! Ah qual prepari
Lutto a vassalli tuoi,
Trionfo a tuoi nemici,
Qual pentimento a te! Non torre al mondo
L'immagine tua. Sai quante volte il figlio
Or dall'indico lido, ed or dal mauro
Vincitor ritornò: Che fu bambino
La tua delizia, e fai - - - - -

Sol. Non rammentarmi
L'affetto mio, le glorie sue. Pur troppo
Io le rammento.

Ac. Ah sì: del fangue i moti
Ti leggo già nel volto.
Secondali Signor. Gli empj punisci,
Ch'àn fedotto il tuo cor. No: di tradirti
Non è Selim capace. A te lo chiama:
Disciogli i lacci suoi:

Ren-

Kann ich die letzten Tage noch von meinem Leben sicher ma-
chen.

Holla!

Alco. Was hör ich! Soliman! Wie kannst du von dir selbst
So unterschieden seyn! Du hast der Aeltern Spur
Stets mißgebilliget, und jezo folgst du ihr?
Ach halte ein! Ach was erweckst du nicht
Für Streit vor deine Unterthanen,
Den Feinden nichts als Sieg,
Und dir hingegen Ne! Entziehe doch der Welt
Dein eignes Bildniß nicht. Du weißt, wie oft dein Sohn,
Bald über Indier, bald aber über Mauren,
Als Sieger wiederkam. Du weißt, daß er als Kind
Schon dein Ergötzen war, und weißt - - -

Sol. O denke mir an meine Neigung
Und seinen Ruhm nicht mehr.
Ich weiß so beydes allzusehr.
Ach ja, ich kann die Regungen des Bluts
Dir aus den Augen sehn.
Herr, seh denselben bey. Bestraf die Mißethäter,
Die dir dein Herz verführt. Mein Selim schicket sich
Nicht zu Verrätherey: Ruff ihn zu dir zurück,
Mach ihn von Banden frey:

E

Schenk

Rendigli il primo amor. Delle tue schiere
 In tua difesa ei volgerà l'affetto,
 Il suo zelo, il suo braccio, il suo coraggio:
 Se un ostaggio ne chiedi: Eccomi ostaggio.

Sol. Taci: parti: non più.

Ac. Risolvi: io volo:
 A condurlo al tuo piè.

Sol. Lasciami solo.

Ac. Ah se il tuo core obblia
 La sua pietà primiera:
 Rammenta il reo qual sia:
 Pensa qual è l'error.

Rammenta il mio consiglio:
 Pensa che Padre sei:
 Che il delinquente è figlio,
 Che la sua colpa è amor.

Ah se &c. (parte.)

Schenk ihm die erste Günst. Er wird vom ganzen Heer
 Zu deinem Schutz die Neigung rege machen,
 Sein Eifer wehrt sich dir, sein Arm, sein Helben-Muth,
 Und wenn du haben willst, so sag ich vor ihn gut.

Sol. Schweig: Gehe: Weiter nichts.

Ac. Entschlüsse dich: Ich lauffe eiligst hin,
 Er soll sogleich zu deinen Füßen seyn,

Sol. Geh, laße mich allein.

Dfm. Ach, wo dein Herz so grausam ist,
 Daß es sein Mitleid gar vergift,
 So denke nur, wer der Verbrecher,
 Und auch, was das Vergehen sey.

Besinne dich auf meinen Rath:
 Denk, welch ein Herz ein Vater hat:
 Denk, daß dein Sohn sich hat vergangen,
 Allein wodurch? durch Lieb' und Treu.
 Ach, wo dein ic.

S C E N A I I I .

S O L I M A N O , poi N A R S E A .

Sol. **C**he fiero stato è il mio! Padre, e Regnante
 Che deggio far? Rigor domanda il soglio,
 Pietade il figlio. O tu che a Musulmani
 Anche dal Ciel fei ducè,
 D'un infelice Padre
 Tu reggi il cor. Si chiami

(ad un paggio, ch' esce, e parte.)

A me Narsêa. Pria di punir si cerchi
 Di salvarlo ogni via. Ferir vorrei,
 Nè so per quale incanto
 Gela, e s'arresta in sul ferir la mano.

Nar. Al cenno tuo sovrano
 Ecco la schiava tua. Sperar poss' io,
 Che ascolti Solimano i prieghi miei?

Sol. Che brami?

Nar. Ah se mai lice

A una schiava infelice

Grazia implorar: Pietà del Padre mio,
 Signor

Dritter Auftritt.

Soliman, hernach Narsea.

Sol. **W**ie schlimm ist nicht mein Stand! Was soll ich nun als
 Vater,

Und als Regente thun. Nach Schärfe schreyt der Thron,
 Der Sohn nach Gnad' und Huld. Du, der du über Musel-
 männer,

Und über Himmel herrschst,

Nch lenke meinem armen Vater

Sein so betrübtes Herz. Sag jemand, daß Narsea

(zu einem Pagen, welcher heraus kommt, und abgeht.)

Hier zu mir kommen soll. Man such vor Mittel ihn zu retten,

Eh daß man ihn bestrafft. Ich wollte gern verwunden,

Und gleich wohl weiß ich nicht, durch was für Zauberey

Mir meine Hand dazu starr, und gehemmet sey.

Nar. Stieh deine Sklavin hier

Auf deinen hohen Wink. Darf ich denn aber hoffen,

Daß Soliman mein Bitten hört?

Sol. Was willst du denn von mir?

Nar. Nch steht es jemahls frey,

Daß eine unglückselge Sklavin

Um Gnade bitten darf: So habe Herr, mit meinem Vater

Signor pietà. Per quell' augusta fronte,
Che non oso mirar, per questo pianto,
Che mi cade dal ciglio - - - - -

Sol. Salvo il Padre tu vuoi? Salvami il figlio.

Nar. Come!

Sol. Per te Selimo

Arde o Narsêa d'amor. Degli Ottomani
Al talamo, ed al foglio
Innalzarti ei promise. Al suo desio
Consentir non poss'io. Vietarlo a lui
La sola mia potrebbe
Paterna autorità; ma non vorrei
D'una rea contumacia il figlio esporre
Agli effetti funesti. A te ricorro:
L'incauta sua promessa
Disciogli tu. Qui resta. A te ben tosto
Selim verrà. Dirai
Che più non pensi a te, che volga altrove
Gli affetti suoi. Si vincerà Selimo,
Se da lei che l'accende,
Se dal tuo labbro il suo destino apprende.

Nar.

Erbarmen, und Geduld. Um deiner hohen Augen willen,
Die ich mir anzusehn nicht trau: Um alle diese Thränen,
Die mir aus meinen Augen schon : : :

Sol. Willst du den Vater frey, so rette meinen Sohn.

Nar. Und auf was Art!

Sol. Narsêa, Selim ist

Aus Lieb in dich entbrennt. Er hat dich in das Bett

Und auf den Thron der Ottomannen

Zu führen angelobt. Ich kann in seinen Wunsch

Unmöglich willigen. Ich wär als Vater zwar

Ihm dieses zu verwehren,

Alleine groß genug. Allein ich möchte nicht

Den üblen Wirkungen von starrigten Verstockten

Ihn ausgefetzt sehn. Drum such' ich Rath bey dir:

Vernichte du, was unbedachtsam

Von ihm versprochen ist. Bleib hier. Ich schick dir mei-
nen Sohn

Den Augenblick hierher. Sag ihm, daß er nicht mehr

An dich gedenken soll, und seine Gunst zu andern

Munmehr wenden muß. Er wird bezwungen seyn,

Wenn er bey der, die seine Brust entzündet,

Den Ausspruch seines Glücks auf deinen Lippen findet.

Nar.

Nar. E' vero: A questa mia
 Selim, qualunque sia,
 Sventurata beltà volse gli affetti.
 Ei m'ama, ed io dovea
 Pria che amarlo morir, ma (il labbro mio
 Non è avvezzo a mentir) l'adoro anch'io.
 Selim lo fa. Tentai
 Celarlo invano. E dovrei poscia io stessa
 La sentenza crudele ---- Ah no: Consiglio
 Cangia o Signor. Volendo, io nol potrei:
 Tradirebbe un mio sguardo i detti miei.

Sol. No: risoluto ò già: Se tu secondi
 I miei voleri, al Padre tuo la pace,
 Alla Germana io dono,
 Ed a te libertà. Se tu ricusi,
 Più non v'è per Tacmante
 Pietà, nè pace, ed d'un sedotto figlio
 Tu il fio mi pagherai.

Nar. Da me piuttosto
 Deh l'allontana. Io fuggirò da lui:
 Mai più nol rivedrò.

Sol. Troppo mi giova

Che

Nar. Es ist wahr: Selim hat
 Mein' unglückselige, und nur geringe Schönheit
 Gefällig angesehen.
 Er liebt mich, und ich sollte eher sterben,
 Als ihm auch günstig seyn; allein (ich kann nicht lügen.)
 Ich lieb ihn ebenfalls, und will dich nicht betrügen.
 Dieß weiß auch Selim schon. Ihm solches zu verhehlen
 Stand nicht in meiner Macht. Und ich sollt jezo selbst
 Solch grausam Urtheil ihm : : : Mein Herr: Besinne dich
 Auf einen andern Rath. Denn wenn ich auch schon wollte,
 So weiß ich, daß ein einzger Blick den ganzen Mund ver-
 rathen sollte.

Sol. Der Schluß ist schon gemacht: Stehst du mit deinem Willen
 Den meinigen jezt bey, so geb ich deinem Vater Friede,
 Und laße dir, und deiner Schwester
 Die Freyheit wieder zu. Schlägst du es aber aus,
 So ist kein Mitleid, und kein Friede
 Vor den Tacmantes mehr. Und weil du meinen Sohn ver-
 führt,
 Sollst du es schwer entgelten müssen.

Nar. Entferne ihn vielmehr von mir
 So weit, als du nur willst. Ich will selbst vor ihm stehn,
 Und ihn nie wiedersehn.

Sol. Es liegt mir allzubiel daran,

M

Daß

Che il disinganni tu. Se te non lascia,
 Deciso è il suo morir. (S'alza.) Non lunge io fono:
 Tutto vedrò. Per sempre (i paggi levano i tapeti.)
 Se da te nol dividi,
 Tu perdi il genitor, l'amante uccidi.

Vuoi, che regni il padre amato?
 Vuoi, che viva il caro amante?
 Del tuo ben, del padre il fato
 Sol da te dipenderà.

Se da me tu vuoi rigore:
 Se pietà da me tu vuoi:
 Tu risolvi, e col tuo core
 Il mio cor risolverà.

Vuoi, che &c. (parte.)

S C E N A I V .

NARSEA, poi SELIMO.

Nar. Che all'idol mio ricusi
 La tante volte e tante

Giura-

Daß du ihm aus dem Irrthum hilffst. Denn wenn er dich
 nicht läßt,
 So ist sein Tod gewiß.

(er steht auf.)

Ich bin nicht weit von hier,

(die Pagen nehmen die Teppichte weg.)

Und werde alles sehn. Du bringst auf ewig nun
 Wenn er sich nicht entschlüßt, sich gleich von dir zu scheiden,
 Den Vater selber um, und muß den Liebsten meiden.

Wünschst du den Vater auf dem Throne,
 Wünschst du das Leben meinem Sohne,
 So kommt des Vaters, und des Liebsten
 Geschick auf dich alleine an.

Verlangst du Schärfe nur zu sehen:
 Soll Gnade gegen sie geschehen:
 Entschlüsse dich, daß sich mein Herze
 Mit dir zugleich entschlüssen kann.

Wünschst du ic.

(geht ab.)

Vierter Austritt.

Narsea, hernach Selim.

Nar. Ich soll die meinem Schatz
 So oft geschworne Treu,

M 2

Nun

Giurata fe! Che da me lunge il Prence
 Vada per sempre! ---- E pronunciar degg'io
 Il decreto fatal!----- Ma non è questo
 Lo stesso che morir? ----- Sì. Ma tu al Padre
 Rendi il trono con ciò, ma tu la vita
 Con ciò serbi al tuo ben: ma perdi entrambi,
 Se i suoi non spegni in lui funesti ardori,
 Se nol scacci da te: Scaccialo, e mori.
 Eccolo: aita o Ciel!

Sel. Posso una volta
 Senza timore alfin bella mia face
 Posso accostarmi a te.

Nar. (Che pena! *tra se.*)

Sel. Al Padre
 Vi fu chi in mio favore
 Ardì parlar. Già i lacci miei disciolse;
 Consente ch'io ti vegga:
 Presagio alla vicina
 Nostra felicità. Più quei begli occhi
 Sdegnati non vedrò. Deh se qual fosti,
 Per me tu sei ---- Ma come
 I miei sguardi tu fuggi? Al mio contento
 Corrispondi così?

Nar.

Nun selbst aufkündigen! Der Prinz soll nun auf immer
 Von mir entfernt seyn! = = Und dieser Ausspruch soll
 Durch meinen Mund geschehn = = Ist aber dieses nicht
 Eoviel als wie der Tod? = = Ja. Aber dadurch helfe ich
 Dem Vater wieder auf den Thron, dadurch erhalte ich
 Das Leben meinem Ehas: Und beyde bring ich um,
 Wenn ich die Liebe nicht gleich suche zu verderben,
 Und Selim heisse fliehn. Drum mag er fliehn, denn will
 ich sterben.

Da ist er: Himmel steh mir bey!

Sel. Kann ich denn endlich nun einmahl,
 Mein auserwähltes Leben,
 Dich ohne Furcht in Nähe sehn?

Nar. (Was ist dieß nicht für Pein!)

(zu sich selbst.)

Sel. Es hat jemand das Herz gehabt,
 Mit meinem Vater so zu sprechen,
 Daß mirs geholfen hat. Die Fesseln sind schon abge-
 nommen,
 Und er erlaubet mir, daß ich dich jeko seh.
 Wodurch ich mir die Näh von unsrem künftigen Glück
 Zu voraus prophezey. Nun werd' ich diese schöne Augen
 Nicht mehr erzürnet sehn. Ach bist du jeko noch
 Die du gewesen bist = = Wie du entziehst dich
 Ja jedem Blick von mir? Antwortest du auf mein Ver-
 gnügen

Mit solcher spröden Art?

Nar.

Nar.

Nar. (Morir mi sento.) (tra se.)
 Sel. Parlar vorresti, e taci?
 Ti spiace il giusto omaggio
 D'un cor, che tuo fu sempre - - - -
 Nar. (Alma coraggio.) (tra se.)
 Prence non ti stupir. Per te non nacqui:
 Non nascesti per me. Forse io t'amai:
 Ma tutto (oimè!) (tra se.) dagli astri
 Tutto si cangia. Or più non deggio amarti:
 Se l'incoftanza mia punir ti piace:
 Siegui l'efempio mio: lasciami in pace.
 Sel. Sogno, o vaneggio? O Ciel! Sei tu Narsêa?
 Selim fon io? Ma se di te mi privi
 Per chi vivrò?
 Nar. Già più per me non vivi.
 Sel. Ma perchè mio bel nume? Onde sì strano
 Cangiamento improvviso?
 Nar. Non giova il dirlo: E il mio destin deciso.
 Sel. Dunque mi lasci? ed io
 Misero! Che farò? Barbara! Ingrata!
 E' questa la mercè? Per te d'un regno
 La conquista non curo: Un Padre irritato:

Espon-

Nar. (Bald, bald wird mich der Tod besiegen!)
 (zu sich selbst.)
 Sel. Du wolltest reden, und du schweigst?
 Mißfället dir die schuldge Huldigung
 Von einem Herzen, das dir allzeit zugehöret = = =
 Nar. (Mein Herze Muth gefaßt, und schein nicht zerstöret.)
 (zu sich selbst.)
 Mein Prinz, erstaune nicht. Ich bin gar nicht für dich ge-
 bohren,
 Und du auch nicht für mich. Doch hab ich dich vielleicht
 geliebet:
 Allein (o Himmel!)
 (zu sich selbst.)
 Unsre Sterne
 Verstattet dieses nicht. Ich darf dich nicht mehr lieben:
 Und wird vor diesen Wankelmuth von dir mir Strafe zu-
 beschieden,
 So mach' es so wie ich, und lasse mich zu frieden.
 Sel. Traum', oder schwärme ich? Narsêa, bist du es?
 Bin ich denn Selim noch? Allein, wenn du dich mir entziehst,
 Für wen soll ich inskünftge leben?
 Nar. Du lebst schon jest nicht mehr für mich.
 Sel. Allein warum, mein Herz? Wo kommt so unvermuthete,
 So fremde Wendung her?
 Nar. Was hilft dir, wenn dus weißt. Mein Schicksal ist zu
 schwer.
 Sel. Und also läßt du mich? Und was
 Fang ich nun ärmster an? Barbarin! Undankbare!
 Ist dieses nun mein Lohn? Ich schlag ein ganzes Reich
 Nur dir zu Liebe aus: Mein Vater kommt dadurch in Zorn:
 Mir

Espongo i giorni miei. Poi de' miei rischi

Quando alla meta arrivo:

Io non nacqui per te? Per te non vivo?

Nar. (Questo è soffrir) (tra se.)

Sel. Mi scacci: non m' ascolti,

Nè mi dici perchè. Dove s'intese

Più nera infedeltà? Del molle fesso

Or fidatevi amanti. Almen palesa:

Dimmi almen l'error mio?

Spiegati: Parla.

Nar. (Ah non resisto.) (tra se.) Addio.

Ti sembro ingrata, è vero:

Ma il tuo dolor consola:

Agli occhi miei t'invola:

E scordati di me.

Chiamami cor leggiere:

Credimi infida amante:

Mi troverai costante,

Quando saprai perchè.

Ti sembro &c.

(Parte.)

SCENA

Mir drohet gar der Tod. Und da ich glaube, meine Furcht

Und die Gefahr sey nun verlohren,

So leb' ich nicht für dich? So bin ich nicht für dich gebohren?

Nar. (Dies laßet Marter seyn.) (zu sich.)

Sel. Du jagst mich fort: und hörst mich nicht,

Und sagst auch nicht warum. Wo findet man in der Welt

Dergleichen Untreu mehr? Vertraut dem weichlichen Geschlechte,

Ihr liebenden, euch fernerhin. So mach' es doch nur kund,

Sag wenigstens, worinn mein Fehler stecken soll?

Erkläre dich: und sprich.

Nar. (Ach länger dau' ichs nicht. (zu sich.)
Leb wohl.

Ich schein dir freylich undankbar:

Doch weiche nur den Schmerz nicht gar:

Entziehe dich nur meinen Augen,

Und denke weiter nicht an mich.

Nenn mich nur ein leichtsinnig Herze,

Und droh mir mit der Untreu Schmerz:

Du wirst mich doch beständig finden,

In kurzem zeigt die Ursach sich.

Ich schein &c.

(gehet ab.)

22

Fünfter

SELIMO, poi SOLIMANO

Sel. **M**i fuggi! Ah si raggiunga!
(in atto di partire s'incontra in Solim.)

Sol. Il passo arresta.
M'ascolta, e taci.

Sel. (Ah qual angustia è questa! (tra se.)

Sol. Vedi a qual segno è giunta
Per te la mia clemenza. Invan pretendi
Innocenza vantare. Reo ti vorrebbe
La patria al par di me. Potea punirti:
Lo volli, e lo dovea. Sai, che s'onora
Di Manlio, e Bruto il nome in Tracia ancora.

Ma che! Nel cor d'un padre
Facil l'ira s'estingue. I falli tuoi
Tutti già mi scordai. Con questo amplesso
Il primo amor ti rendo:

Ritorniamo ad amarci un'altra volta.

Sel. Pietoso Genitor. - - - -

Sol. Taci, e m'ascolta.

Fünfter Austritt.

Selim, hernach Soliman.

Sel. **S**ie flieht mich! Ach ich geh' ihr nach!
(er will ihr nachfolgen, begegnet aber dem Soliman.)

Sol. Halt deine Schritte ein.
Hör mich jetzt an, und schweige.

Sel. (Kann wohl jemahls ein Mensch in größern Aengsten seyn.
(zu sich.)

Sol. Sieh nur, auf was für einen Grad
Die Gnade für dich bey mir steigt. Mir deine Unschuld an-
zurühmen

Ist ein vergebnes Werk. Du scheinst dem Vaterland
So schuldig als wie wir. Ich konnte dich bestrafen,
Ich wollt' und sollt' es thun. In Thracien wird noch verehret,
Was man vom Martius, und Brutus sonst gehdret.

Allein, in eines Vaters Herz
Erstickt der Zorn sehr leicht. Ich denke auch nicht mehr
An alles dein Vergehn. Ich schenke dir durch dieß Umarmen
Die erste Liebe wiederum.
O, machen mir durch uns derselben neue Ehre.

Sel. Ach Vater, voller Huld : : :

Sol. Schweig, und gib mir Gehöre.

Brami dar pace al Perso:

La rendo a lui. Per appagarti appieno

Vorresti il foglio mio. Già il sonno estremo

S'appressa agli occhi miei. Presto la morte

Questo sudato ferto

Mi svellerà dal crin. Verrai sul trono:

Trovar che spero in questo? Un nido infautto,

Un misero ricetto

D'affanno, di timore, e di sospetto.

Sel. Del trono i rai fallaci

Ah non furono già -----

Sol. M'ascolta, e taci.

Per tanti doni, e tanti

Da te sperar poss'io

Una mercè?

Sel. Disponi o Padre appieno

Del mio fangue, e di me.

Sol. Chiedo assai meno.

Sel. Tutto farò.

Sol. D'Amasia

Riedi al governo, e se l'amor d'un padre

Può premio domandarti:

Scor-

Du willst, ich soll den Persiern den Frieden zugestehn?

Ich räume dieses ein. Und gebe dir so gar,

Wenn dich dieß ruhig macht,

Den Thron, der mir gehört. In meinen Augen wird

Der letzte Schlaf bald sehn. Der Tod wird bald

Den durch viel Schweiß erworbnen Schmuck

Von meinem Haupte ziehn. Du wirst zum Thron gelangen,

Was hoffst du aber da zu finden?

Ein unglückselig Nest, und die elendsten Hütten,

Wo Furcht, und wo Verdruß, und Argwohn stündlich wüthen.

Sel. Des Thrones falscher Schein

War niemahls, was mir kann : : :

Sol. Schweig jetzt, und hör mich an.

Kann ich vor dir so viel gegebene Geschenke

Nunmehr auch eines Lohns

Von dir gewärtig sehn?

Sel. Mein Vater, ach befehl,

Verlange was du willst, ich und mein Blut sind schlechte
Gaben.

Sol. Ich will so viel nicht von dir haben!

Sel. Ich thu, was du nur willst.

Sol. So nimm Amasiens Statthalterschaft aufs neu
Als wie vor diesem an. Und wo die Vater-Liebe
Noch einen Preis verdient, so bitt' ich dieß von dir:

Ver-

Scorda Narsêa: più non vederla: e parti.
 Sel. (Misero me!) Se vuoi,
 Ritogliami la vita:
 Ma lasciami il mio ben. Spergiura, ingrata
 Vorrei scordarla, e non lo posso. Ah sappi ---
 Sol. Altro udir non vogl'io.
 Se al Padre tuo ricusi
 Quanto in mercè domanda:
 Ubbidisci al Monarca: ei tel comanda.
 Sel. Ma ubbidirti io non posso.
 Sol. Ed io lo voglio.
 Dell'ubbidienza tua pegno faranno
 I giorni di Narsêa. Se ancor resisti,
 Non v'è per te più speme:
 Non v'è pietà per lei. Lo stral sospesi,
 Ma nol deposti ancor. Non torna all'arco,
 Quando n'uscì. Questa è la volta estrema,
 Che t'avverto o Selim. Pensaci, e trema
 (parte.)

SCENA

Vergiß auf einmahl die Narsêa: Sieh sie nicht wieder: geh
 von hier.
 Sel. (Ich unglückseliger!) Nimm, wenn es dir gefällt,
 Mein Leben wieder hin:
 Nur laß mir meinen Schaß. Sie ist meineidig, undankbar,
 Wie gern vergaß ich sie! Ich kann es nicht. Ach wise : : :
 Sol. Ich will von dir nichts weiter hören.
 Kannst du auch nicht einmahl
 Den Vater nur zum Lohn, und zu Gefallen leben:
 So hör' jetzt den Monarch: Der hat dir den Befehl gegeben.
 Sel. Hierinnen kann ich dir nun nicht gehorsam seyn.
 Sol. Und ich verlange es.
 Narsêens Leben soll mir nun vor dein Gehorchen
 Die einzge Geißel seyn. Thust du noch Widerstand,
 So ist für dich bey mir kein Hoffen,
 Für sie kein Mitleid mehr. Der Pfeil wurd' angehalten,
 Doch drum nicht weggelegt. Er kommt nicht wieder auf
 den Bogen,
 Wenn man ihn einmahl schießt. Ich rathe dir, du kannst
 es wittern,
 Selim, zum letzten mahl. Denk dran, und fange an zu
 zittern.
 (geht ab.)

Sechster

SELIMO, poi OSMINO.

Sel. **A**ltri disastri in terra
Vi son per me!
Of. Caro Germano. Ah soffri
Che t'abbracci una volta. Alfin ---- Chemiro?
Qual novello martiro -----
Sel. Ah de' viventi
Il più misero io son. M'odia Narsêa.
Ch'io più l'ami non vuol. Mi scaccia: fugge:
E ch'io la siegua il Padre vieta, a costo
De' giorni del mio ben. Seguir la io voglio,
Se ne' profondi abissi
La dovessi seguir,
Of. (Si perde.) Ah ferma. (in atto di partire.)
Ami così Narsêa? Tu che la vita (lo trattiene.)
Data avresti per lei, la man tu stesso
Armerai, che l'uccida? E' dolce oggetto
Per un amante inver, veder la cara
Parte di se, gli estremi

Ane-

Sechster Auftritt.

Selim , hernach Osmin.

Sel. Kann in der Welt auch wohl nun noch ein Unglück seyn,
Das für mich übrig bleibe!

Osm. Geliebter Bruder, ach! erlaube, daß ich dich
Einmahl umarmen darf. Doch endlich == Was seh ich?
Was hast du denn für neue Pein?

Sel. Ich bin der unglückseligste
Von allen sterblichen. Narsêa haßet mich.
Sie will nicht mehr, daß ich sie liebe. Sie jagt mich fort,
und flieht:
Und bey Verlust von ihrem Leben, verbiethet auch mein
Vater mir,
Daß ich ihr folgen darf. Und dennoch will ichs thun,
Und sollt' ich in die tiefsten Klüfte
Nach ihren Tritten gehn.

(im Weggehen.)

Osm. (Er bringt sich selber um.) Halt ein.
(er hält ihn zurück.)
So liebst Narsêen du? So willst du, da du sonst
Dein Leben vor sie gabst, nunmehr die Hand bewafnen,
Die sie zum Tode bringt! Es ist ein schöner Gegenstand
Für einen liebenden, wenn er die Helfte seiner Seele

D

Vor

Aneliti esalar, gli ultimi accenti
Dal suo labbro raccor: vederle il sangue
Sgorgar dal molle sen - - - - -

sel. Taci spietato.

Io partirò. Mi dica
Perchè cangiò: Perchè mi vuol lontano:
Mi spieghi quest' arcano.

Poi si parta, e si mora.

os. Ah resta: a lei

In tua vece io n'andrò. Consola intanto
L'affanno tuo. Di te non meno avrei
Di lagnarmi ragion. Tu le ferite
Non fai di questo core:
Non sei tu solo a sospirar d'amore.

(parte.)

S C E N A V I I .

SELIMO solo.

Che disse! Che ascoltai! Sarebbe forse
Mio rivale il German? No: Senz' amarla
Non si vede Narsêa. Lo stral, che il mio,
Piagò d'Osmino il cor. Forse l'infida

Al

Vor sich entathmen sieht, und noch die letzten Worte
Von ihren Lippen sammeln kann: Wenn er die weiche Brust
In vollem Blut erblickt = = =

Sel. Schweig, unbarmherziger.

Ich werde gehn. Sie soll mir sagen,
Warum sie anders ist: Warum sie mich entfernt will wissen,
Sie soll mir alles dieß Geheimniß sagen müssen.
Hernach will ich von hier, und auch zum Tode gehn.

Os. Verzieh, ich will zu ihr

An deiner Stelle gehn. Indessen lindere
Den Schmerz, der dich besiegt. Ich hätte eben auch
Zu Klagen großes Recht. Du kennest noch die Wunden
Von diesem Herzen nicht: Du weißt nicht seine Triebe:
Und seufzest nicht allein aus Liebe.

(geht ab.)

Siebender Auftritt.

Selim allein.

Was sagt er! Was hab ich gehört! Ich sollte wohl mein
Bruder

Mein Nebenbuhler seyn! Nein: man kan die Narsêa
Nicht ohne Liebe sehn. Der Pfeil, der mich verlegt,
Traf auch des Osmins Herz. Vielleicht steht meiner um:
getreuen

D 2

Die

Al nuovo ardor risponde? E' forse questa
 Degl' incostanza sua
 La segreta sorgente? Ah si chiarisca
 L'infame tradimento? A Lei si vada
 A rinfacciarlo, e all' infedel fugli occhi
 Disperato a morir. Mi sveni il padre:
 M'uccida questa man: ma non si nutra
 Questo crudel veleno:
 Ma non si viva a questo inferno in seno.

Già sereno il dì sperai:
 L'onde già parean più chiare:
 Ah m'inganna il cielo, e il mare,
 La speranza mi tradì!

Tutto oh dio! cangiò sembianza:
 Ogni affanno già provai:
 Di morire è tempo ormai:
 Abba stanza - il cor soffrì.

Già sereno &c. (parte.)

S C E N A

Die neue Liebe an? Dieß wird die Quelle seyn,
 Woraus die Unbeständigkeit
 Von ihr entsprungen ist. Ach die Verrätheren
 Muß mir entdeckt seyn. Ich will jetzt zu ihr gehn,
 Und bitterm Vorwurf thun, und denn mein Leben in Ver-
 zweiflung
 Vor ihren Augen endigen. Der Vater töde mich;
 Es töd mich diese Hand: Nur man ernähre nicht
 Solch unbarmherzig Gift:
 Und lebe nicht, wenn uns dergleichen Hölle trift.

Ich glaubte schon, der Tag sey heiter,
 Ich dacht' an keine Stürme weiter:
 Allein, so Meer, als Himmel trüget,
 Und meine Hoffnung täuschet mich.

Nuch alles hat sich ändern müssen:
 Soll ich denn jedes Unglück wissen:
 O nunmehr ist es Zeit zu sterben,
 Ja, armes Herz, sonst quälst du dich.
 Ich glaubte ic.

(gehet ab.)

D 3

Achter

SCENA VIII.

*Deliziosa con varj sedili di verdura. EMIRA,
poi OSMINO.*

Em. Or di costanza è tempo. Adesso Emira
Fa pompa di valor. Racquisti al fine
L'antica libertà. Già Solimano
La promise a Narsêa. Narsêa la compra
A costo del suo cor. Ma tu non ài
D'imitarla coraggio. E tu sei quella,
Che ispirarlo pretende? Il caro Osmينو
Abbandonar non sai. Solo al pensarlo
Già ti senti morir. Sponde felici,
In cui nacque il mio amor. Dolci ritorte,
Fra cui la prima volta anche quest'alma
A servire imparò ---- Ma viene Osmينو.
Ah si nasconda almeno
La debolezza mia!

os. Dov' è Narsêa?

Em. Che rechi?

os. A lei degg'io
Parlar.

Em. Cer-

Achter Auftritt.

Eine angenehme Gegend, mit einigen Rasen-Bänken.

Emira, hernach Osmينو.

Emi. Nunmehr soße Herz. Emira laße sehn,
Daß du noch Muth besißt. Nun kannst du endlich wieder
In alter Freyheit sehn. Sie hat schon Soliman
Narsêen zugesagt. Und diese kauffet sie
Mit ihres Herzens Qual. Hast du nicht Kraft genug,
Ihr dieses nachzuthun? Und gleichwohl bist du die,
Die Kraft anrathen will. Du kannst Osmينو nicht lassen,
Er ist dir viel zu lieb. Du fängst schon an zu sterben,
Wenn du nur dran gedenkst. O ihr beglückten Ufer,
Wo meine Lieb' entstand. O angenehme Ketten,
In denen diese meine Seele
Zu dienen lernet = = = Allein hier kommt Osmينو.
Zum wenigsten laß man
Ihm seine Schwäche nur nicht sehn.

Osm. Wo ist Narsêa denn?

Emi. Und was verlangest du?

Osm. Ich hab' etwas
Nothwendiges mit ihr zu sprechen.

Emi.

Emi. Cercarlà

Puoi fra quell' ombre. Addio.

(in atto di partire.)

Osm. E mi lasci così?

(trattenendola.)

Emi. Da me che brami?

Osm. L' estrema volta è questa,

Ch' io parlo a te. Forse non più giammai
Ti rivedrò. Lo fai.

Nè un momento t' arresi? Un solo addio
Udir non vuoi da me?

Emi. Ma che pretendi?

Osm. Nulla o crudel: ma se non merto amore,
Non mi negar pietà.

Emi. (Qual tempo oh Dio!)

(tra se.)

(fospira, e guarda pietosamente Osmino.)

Osm. Che veggo? Ah bella Emira,
Dunque sperar potrei?

Emi. Come! Che vedi?

Osm. Ma quel pietoso sguardo,
Ma quel fospir

Emi. Non lice

A te dell' altrui core

Emi. Such nur dieselbige

Dort in dem Schatten. Lebe wohl. (im Weggehen.)

Osm. Und du verlässest mich?

(er hält sie zurück.)

Emi. Was willst du denn von mir?

Osm. Dieß ist das letzte mahl,

Daß ich dich sprechen kann. Ich werde dich vielleicht
Wohl niemahls wieder sehn. Du weißt es ebenfalls,
Und wartest keinen Augenblick. Soll ich denn auch
Zum wenigsten nicht Abschied von dir nehmen?

Emi. Was aber willst du denn?

Osm. Nicht das geringste, grausame.

Allein, verdien' ich auch nicht deine Liebe,
So schlage mir dein Mitleid nur nicht ab.

Emi. (O was ist dieß für eine Zeit!) O Himmel!

(zu sich selbst. Sie seufzet, und sieht
den Osmin mitleidig an.)

Osm. Was seh ich? Ach fürtreffliche Emira,

Kann ich denn also wohl noch hoffen? : : :

Emi. Wie! Und was siehst du denn?

Osm. Soll nicht dein Mitleids voller Blick,

Soll denn dein Seufzen nicht : : :

Emi. Es ist dir nicht erlaubt,

Geheimnisse von andern Herzen

Gli arcani interpretar. (Già mi perdea.)
(tra se.)

Narsêa tu vuoi? Siede cola Narsêa.

A lusingarti meno

Un'altra volta impara:

Quel, ch' io nascondo in seno

Non lice a te cercar.

Vantar fra ceppi ancora

La gloria mia poss' io:

E posso al stol natio

Senza rossor torrar.

A lusingarti &c. (parte.)

SCENA IX.

OSMINO, poi SELIM.

Osm. Che orgogliosa beltà! Ma si ricerchi,
Si ritrovi Narsêa. Cieli! Il Germano.
(vedendo Selim.)

A che vieni o Selimo?

Sel. A te molesto

Io

Nach deinem Willen einzusehn. (Wohin war ich außer mir.)
(zu sich.)

Narsëen willst du sehn? Sie ist nicht weit von hier.

O lerne doch mit deinem Herrscheln,
Ein andermah dir nicht zu schmeicheln:
Was ich in meiner Brust verberge,
Steht dir nicht frey, es einzusehn.

Ich kann so gar auch in den Ketten,
Noch immer meine Ehre retten:
Und meine Rückkunft zu dem Vater
Kann, ohne roth zu seyn, geschehn.
O lerne ic.

(gehet ab.)

Neunter Auftritt.

Osmiin, hernach Selim.

Osm. Wie stolz ist diese Schönheit nicht! Allein ich muß Narsëen
suchen,
Ich soll, und muß sie sehn. O Himmel! Wie, mein Bruder?
(er sieht Selim.)

Was willst du, Selim, denn?

Sel. Ich werde hier vielleicht

P 2

Dir

Io forse giungerò. Ma degg' io stesso
A Narsêa favellar.

Osm. Parti. Il suo core
Meglio a me scoprirà.

Sel. No: inopportuno
Confidente è un rival.

Osm. E tuo rivale
Son io?

Sel. Sì: tu m' involi il mio tesoro.

Osm. Sogni? Narsêa rispetto: Emira adoro.

Sel. Ami Emira? Ah respiro!

Osm. In Babilonia,
Come tu in Tauri, anch' io
Appresi a sospirar.

Sel. Tutto or comprendo.
Io m' ingannai: Perdona.
Dov' è Narsêa? Mi sembra

(osservando curiosamente fra le scene.)

Osm. Ah già la vide!

Sel. Eccola. A questa volta
Ella s' invia.

Osm.

Dir ungelegen seyn. Allein ich muß
Mit der Narsêa selber sprechen:

Osm. O gehe fort. Sie wird ihr Herz
Mir zehnmal leichter offenbaren.

Sel. Nein, nein: Ein Nebenbuhler schickt
Sich zum Vertrauten nicht.

Osm. Und ich soll also gar
Dein Nebenbuhler seyn?

Sel. Ja: Denn du raubest mir, was mich vergnügen kann.

Osm. Träumst du? ich ehre zwar Narsêen, allein ich beth' Emiren
an.

Sel. Du liebst Emiren? Ach! nun fang ich wieder an zu leben.

Osm. Ich hab' in Babylon,
Wie du in Tauris thatst,
Gelernt, wie man seufzen muß.

Sel. Nun seh' ich alles ein.
Ich habe mich geirrt. Verzeih.
Wo ist Narsêa denn? Mir scheint : : :

(er siehet begierig in die Scenen.)

Osm. Ach! er hat sie bereits gesehen.

(er wird sie gewahr.)

Sel. Da ist sie; Und sie kommt auf diese Seite zu.

P 3

Osm.

Osm. Deh da quì lunge o stèlle

Guidate il genitor! (parte.)

Sel. L' attendo ascoso.

Non fuggirà. (si ritira in disparte.)

S C E N A X.

NARSEA, e detto, poi SOLIMANO.

Nars. **P**otessi il vero almeno
All' idol mio scoprir.

Sel. Pur ti riveggo - - -

(avanzandosi in aria di rimproverarla.)

Nars. (Che miro!) (forpresa.)

Ah taci o Prence.

Io nel mio cor già sento

I rimproveri tuoi. Non tormentarmi

Caro Selim di più? Non sono infida.

Il padre tuo m'udia. Fu suo comando:

Vale i tuoi dì la mia

Creduta infedeltà.

Sel. Bella mia speme,

Siam soli - - -

Nars.

Osm. O Sterne! fùhret nur

Den Vater weit von hier.

Sel. Ich will verborgen auf sie warten.

Sie wird mir nicht entfliehn.

(er tritt bey Seite.)

Zehnter Auftritt.

Narsea, und der vorige, hernach Soliman.

Nar. Ach könnt' ich doch nur dem Geliebten
Die lautre Wahrheit zugestehn!

Sel. So seh' ich dich doch wiederum = = =

(er zeigt sich, und zwar mit einer Art, als wenn er ihr Vorwürfe wollte machen.)

Nar. Was werd' ich hier gewahr. (bestürzt.)

Ach schweige nur mein Prinz,

Ich fühle schon in meinem Herzen,

Was du mir vorzuwerfen denkst. Ach martere mich

Geliebter Selim nur nicht mehr. Ich bin nicht ungetreu.

Dein Vater hörte mich. Und es war sein Befehl.

Die Untreu, die du glaubst,

Errettet dir das Leben.

Sel. Mein auserwählter Schatz:

Wir sind allein.

Nar.

Nars. Ah non fidarti.

In ogni loco, il fai,

Il Sultano è presente, e quando lunge

Più si crede tal volta,

Tutto vede non visto, e tutto ascolta.

Sel. No: non temer: dimmi se m'ami.

Nars. Ingrato!

Dubitarne tu puoi? Vedi s'io t'amo.

Io stessa per salvarti

Sveno il mio cor: moro, e di te mi privo.

Sel. Per salvarti io fo più. Ti lascio, e vivo.

Nars. Mi lasci!

Sel. Impone il padre,

Che in Amasia io ritorni. I giorni tuoi,

Se resisto, minaccia. Il tuo periglio

Ad ubbidir m' insegna, ed alla mia

Sprone è la tua virtù. Partir non seppi,

Finchè infida sembrasti agli occhi miei.

Or fo che fida sei:

Parto meno infelice.

Nars. E parti? E quando?

Sel. In questo punto.

Nars. Ah senti.

Nar. Ach traue nicht. Es ist kein Ort, wo nicht

Ein Sultan gegenwärtig sey. Und glaubt man denn, und wenn

Er werde nimmermehr in eine Gegend kommen:

So sieht er alles unvermerkt, und hat auch alles schon vernommen.

Sel. Nein, fürchte dich für nichts: sag aber, liebst du mich?

Nar. O undankbares Herz!

Trägst du noch Zweifel dran? Sieh, ob ich dich noch liebe.

Ich stosse mir zu deinem Heil

Ein Eisen in die Brust: ich sterb', und will dich meiden.

Sel. Ich thu zu deinem Heil noch mehr. Ich laß dich, und will lebend leiden.

Nar. Du lässest mich?

Sel. Ich soll aufs neue nach Amassien zurück,

Dieß will mein Vater so. Er drohet deinem Leben,

Wenn ich ihm wiedersteh, daher macht die Gefahr,

Daß ich gehorchen muß; ja meine Tugend wird

Durch deine aufgeweckt. Ich war nicht abgetreut.

So lang du ungetreu in meinen Augen schienest.

Doch jetzt, da du den Ruhm vollkommener Treu verdienst,

So scheint das Unglück mir bey meiner Reise minder.

Nar. So reist du denn? Und wenn?

Sel. In diesem Augenblick.

Nar. Ach höre.

(Povero cor credesti
Esser forte, e nol sei.)

Sel. Parla. Che vuoi?

Nars. Oimè! S' oscura il ciglio:
Vacilla il piè.

Sel. Non ci pentiam mia cara
D' un atto illustre. Addio. Vivi: ritorna
Alle paterne foglie. Io dalla morte
Vado a cercar ristoro.
Sovvengati di me.

Nars. Soccorso - - - io - - - moro.
(si viene sopra uno de' sedili di verdura.)

Sel. Misero me! Svenne Narsêa: L' oppresse
Il suo dolor. Ben mio. (avvicinandosi a lei.)
Principessa. Mia vita.
Non ti smarrir. Richiama
La tua virtù. Son teco. Apri i bei rai:
Io non partij, non partirò giammai.
Guardami. (s' inginocchia.)

Nars. Oimè!

Sel. Ritorna,
Ritorna in vita o mio tesoro. Io resto:
No: non temer. Per quel bel labbro il giuro:
Per

(Du armes Herz, du hast dich stark geglaubt,
Und bist es wirklich nicht.)

Sel. Sag: Was verlangest du?

Nar. O weh! Es wird mir dunkel vor den Augen,
Und mein Fuß strauchelt schon.

Sel. Ach lassen wir uns nur ein grosses: Lebe wohl,
Geliebte, nicht gereun. Erhalte dich, und geh
Ins Vaterland zurück. Mir soll allein der Tod
Ein Mittel seyn, wodurch ich einen Trost erwerbe.
Gedenke meiner nur.

Nar. Wer steht mir bey = = = ich = = = sterbe.
(sie fällt auf eine Stasen-Bank ohnmächtig nieder.)

Sel. Ich unglückseliger! Narsen ist nicht wohl.
Ihr Schmerz bezwinget sie. Mein einziges Gut.
(er nähert sich ihr.)

Prinzessin. Du mein Leben.
Verirre dich doch nicht. Stuff deine Tugend nur zurück.
Eröffne wiederum die allerschönsten Augen.
Ich bin ja nicht von dir entfernt, und werde niemahls
dazu taugen.

Sieh mich nur wieder an.
(er kniet vor ihr nieder.)

Nar. O weh!

Sel. Komm wiederum zu dir,
Erhohle dich, mein Schatz. Ich gehe nicht von hier.
Mein: fürchte dieses nicht. Ich schwöre bey deinen schö-
nen Lippen,

Per questa man, che stringo,
(prendendola per la mano.)

Non partirò.

(Solimano s'avanza dal fondo della Scena chetamente, e in atto di sorprendere Selimo e Narsêa.)

Sol. Seguite.

Sel. (O cieli!)

Nars. (O stelle!) (s' alzano Selim, e Narsêa.)

Sol. Seguite. Io non disturbo
(con ironia.)

Così teneri affetti.

Nars. Ah non sdegnarti

Signor con lui.

Sel. Del mio trascorso o padre

Non accusar Narsêa.

Il colpevole io sono.

Nars. Io son la rea.

Da me richiesto venne.

Sel. Io la cercai.

Sol. Datevi pace alfine: intesi assai.

Sel. Passami il cor, ma non potrai da lei

Mai separarmi o padre. Ecco il mio stato.
(risoluto.)

E ti-

Bey dieser Hand, die ich umfasse,
(er nimmt sie bey der Hand.)

Ich werde niemahls gehn.

(Soliman kommt vom Ende des Theaters sachte näher, am Selim, und Narsêa zu überfallen.)

Sol. Fahrt fort.

Sel. (O Himmel!)
(Selim, und Narsêa stehen erschrocken auf.)

Nars. (Ihr Sterne!)

Sol. Fahrt fort, ich störe nicht
So zärtlich, und so schöne Triebe.
(höhnisch.)

Nars. Ach Herr, erzürne dich,
Nur ja nicht über ihn.

Sel. Wenn ich jetzt dein Geboth, mein Vater, übertreten,
So klage nur darum Narsêen ja nicht an.
Ich bin an allem Schuld.

Nars. Nein, ich hab es gethan.
Er ist hierher auf mein Verlangen kommen.

Sel. Ich habe sie gesucht.

Sol. Beruhiget euch nur, ich hab genug vernommen.

Sel. Durchstosse mir das Herz, allein mich von ihr zu entfernen
Steht nicht in meiner Macht. Sieh meinen Zustand an.

E' tirannia lasciarla:
 Disubbidirti è colpa. A lei spergiuro,
 O a te farei ribelle: A lei non posso,
 Mancar non deggio a te. L' un passo, e
 l' altro

Mi torrebbe la vita. Ah questa vita
 Fu già tuo dono o padre.
 Riprendi il dono tuo. Viva il mio bene.
 Perdona al tuo nemico. Illeso il nome
 Conserva di clemente. Io morirò lieto,
 Che intatti conservando i sensi miei,
 A te fido morirò, costante a lei.

Nars. In me Signor rivolgi
 In me le tue vendette. In me tu invola
 A Tacmante la figlia,
 Il suo bene a Selimo. Uniti i rei
 Così tutti punisci in questo feno:
 E un colpo sol può vendicarti appieno.

Sol. Barbaro qual mi credi
 (affettando aria di tranquillità.)
 Principessa io non son. Non son tiranno
 Qual mi temi o Selim. D' amor le colpe
 Son degne di perdono. Io veggo quanto

Vi

Es wäre Tyranny dieselbe zu verlassen,
 Dir nicht zu folgen ein Vergehn. Ihr würd' ich ohne Treu,
 Dir wiederspenstig seyn. Ihr kann ich nichts versagen,
 Dir darf ich es nicht thun. Eins, und das andere
 Verursacht mir den Tod. Ach Vater, dieß mein Leben
 War einst ja ein Geschenk von dir.
 Nimm selbiges zurück. Erhalt nur meinen Schatz.
 Verzeihe deinem Feind. Bewahr den grossen Namen
 Des Gnädigen unverletzt. Ich sterbe voller Lust,
 Es macht nichts in der Welt mir meinen Sinn abwendig,
 Ich sterbe dir getreu, hingegen ihr beständig.

Nar. Herr, deine Rache sey
 Auf mich allein gerichtet. Beraube du int mir
 Tacmantes seiner Tochter,
 Und Selim was er liebt. So sind die schuldigen vereint,
 So kannst du alle sie in einer Brust bestrafen:
 Ein einzger Streich rächt dich, denn wirst du ruhig schlafen.

Sol. Ich bin kein solch Barbar,
 (er stellet sich ganz ruhig.)
 Prinzessin, wie du glaubst. Und nie so ein Tyranne
 Wie du mich, Selim, fürchtest. Aus Lieb entsprungne
 Fehler
 Sind der Vergebung werth. Ich seh, wie schwer es fällt,
 Wenn

Vi costa il separarvi. I vostri cori
La fe congiunse, e fino all' ore estreme
Sarete (il giuro ancor) farete insieme.

Se così due bell' anime
Amor fra loro unì:
Chi le vorrà dividere
Chi quel crudel farà?

Di fedeltà costante
Sarete esempio un dì:
L' idea d' un vero amante
Da voi s' imparerà.

Se così &c. (parte.)

SCENA XI.

SELIMO, e NARSEA.

Sel. Di tempesta foriera
E' quella calma. Ah ful mio capo solo
Il turbine rovini!

Nars. Ove?

Sel. Del padre,

Wenn ihr euch trennen sollt. Die Treu hat eure Herzen
Allein vereiniget, und ich wills euch beschwören,
Ihr sollt bis in den Tod einander zugehören.

Wenn sich zwei schöne Seelen finden,
Die blos aus Liebe sich verbinden:
Wer wollte wohl dieselben trennen?
Wer würde denn so grausam seyn?

Ihr werdet einst Exempel geben,
Wie man vollkommen treu soll leben:
Und den Begriff von wahrer Liebe
Flößt ihr durch euer Beyspiel ein.

Wenn sich ic.

(gehet ab.)

Fiffter Auftritt.

Salim, und Narsea.

Sel. Auf diese Stille folgt.
Gewiß ein grosser Sturm. Ich kam doch selbiger
Nur über mich allein.

Nars. Wohin?

Sel. Zu meinem Vater,

Col solo fangue mio,
A placar l' ire.

Nars. E sperì
Ch' io senza te più viva?

Sei. Addio Narsêa.

Questi ultimi momenti
Avvelenar non voglio. A te degg'io
Esempj di valor. Mia vita addio.

Fra quest' ombre se un' ombra tu miri,

Che s' aggiri - cercando riposo

L' ombra è quella del fido tuo sposo,

Che a te viene chiedendo mercè.

Saran dolci gli estremi sospiri,

S' io morendo, tu vivi per me.

SCENA XII.

NARSEA sola.

Da tanti affanni oppressa
Neppur oso lagnarmi. Il mio dolore
Già stupida mi rese:

Così

Um seinen jessgen Zorn
Mit meinem Blut allein zu stillen.

Nar. Glaubst du, daß ohne dich
Ich länger leben kang?

Sel. Narsêa, lebe wohl.

Ich will den letzten Augenblicken
Durch mich nicht schimpflich seyn. Wie man stark denken soll,
Hab ich von dir gelernt. Mein Herze, lebe wohl.

Wirst du unter diesen Buchen

Einen Geist sehn Ruhe suchen:

O so glaube, es sey meiner,

Der von dir belohnt will seyn.

Was werd' ich nicht durch mein Sterben

Für besondern Trost erwerben,

Wenn ich dich dadurch kann retten,

Und du lebst, und bist doch mein.

Wirst du zc.

(gehet ab.)

Zwölfter Auftritt.

Narsêa allein.

Von so viel Plagen unterdrückt,

Getrau ich mich dennoch nicht zu beklagen.

Mein Schmerz macht, daß ich nun ganz unempfindlich bin.

A 2

Und

Così senza consiglio, e senza scorta,
Siegua il mio fato ove a perir mi porta.

Sulla scomposta prora,
Così nocchier tal volta
Perde la speme ancora,
E s' abbandona al mar.

Poveri affetti miei!
Dolci speranze addio:
Già m' abbandono anch' io:
Già corro a naufragar.

Sulla &c. (parte.)

Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

Und also folg ich ohne Rath, und ohne Hülfe dem Geschieke,
Damit mich selbiges, wo es ihm gut dünkt, unterdrücke.

Wenn jetzt ein armer Steuermann
Kein Ruder nicht mehr brauchen kann:
Wird er von Hoffnung so verlassen,
Daß er dem Meer sich überläßt.

Lebt wohl, ihr angenehmen Triebe!
Leb wohl, du Hoffnung meiner Liebe:
Ich überlaß mich auch dem Schicksal:
Nichts als mein Schisbruch bleibt fest.
Wenn jetzt ic.

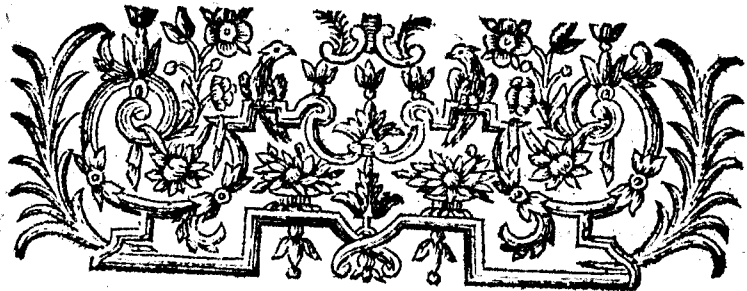
(gehet ab.)

Ende der andern Handlung.



A 3

Dritte



ATTO TERZO.

SCENA I.

Rovine d' antiche fabbriche per cui si passa dalla
Città al Campo.

RUSTENO, poi SOLIMANO.

Rust. **C**on questo foglio alfine
O perdermi degg' io,
O perir dee Selimo. A me venduta
Industre man, del Prence in esso i veri
Caratteri imitò. Fra queste antiche
Rovine, onde il Sultano al campo or passa
L'attenderò. Ma giunge. *(asconde il foglio.)*

Sol. Al campo Osmino
Guidò le prigioniere?

Rust. Il tuo cenno esegui.

Sol.



Dritte Handlung.

Erster Auftritt.

Ueberbleibsel von alten Gebäuden, ohnweit
dem Lager.

Rusteno, hernach Soliman.

Rust. **S**hier endlich ist das Blat,
Wodurch nunmehr gewiß
Ich, oder Selim sterben muß. Es ward des Prinzens Hand
Durch List an mich verkauft, und diese hab ich hier
Vollkommen nachgemacht. In diesen alten Häusern,
Wodurch der Sultan jetzt ins Lager gehen wird,
Erwart' ich selbigen. Allein, er kommet schon.
(er verbirgt das Blat.)

Sol. Hat Osmin die Gefangenen
Ins Lager hergebracht?

Rust. Herr, dein Befehl ist schon vollstreckt.

Sol.

Sol. Ma tu Rusteno

Perchè sì mesto? Parla.

Rust. Questo foglio il dirà. (gli da il foglio.)

Fu da miei fidi

Sorpreso il messaggier. Fuggir volèa.

Ma d'ogni parte cinto

Si ferì disperato, e cadde estinto.

Sol. (legge.) *A Tacmante Selim.*

„Non son qual credi

„Tuo nemico o Signor. Molto giovarci

„Può la nostra amistà. La chieggo, e il messo

„Diratti il resto. Il grande mio disegno

„Se favorir ti piace,

„Offro a Narsèa la mano, a te la pace.

A che d'un padre invano

Al cor non parla il cielo! E tu tremavi

Questo foglio a scoprirmi?

Rust. Il figlio abbracci:

Quanto ei t'è caro io veggo - - -

Sol. E tu sì poco

Il Sultano conosci? In questa mia

Tranquillità mentita

Matura la vendetta. Anche del figlio

I ti-

Sol. Warum bist aber du, Rusten,
Jetzt so betrübet? Rede?

Rust. Frag nur dieß Blat darum.

Von einem meiner treuen

Ward dessen Träger eingebracht. Er wollte zwar entfliehn,

Allein er war gleich allzusehr umgeben,

Gab sich verzweifelnd einen Stoß, und brachte sich ums
Leben.

Sol. (er liest.) Tacmantes nehme Selims Gruß.

„Ich bin nicht, wie du wohnt,

„Herr, glauben kannst dein Feind. Und unsre Freundschaft kann

„Uns großen Beystand thun. Drum such ich sie, der Bothe

„Sagt dir das übrige. Ist meinem großen Werk

„Dein Beyfall nun beschieden,

„So hat Narsèa meine Hand, und du Tacmantes hast
den Frieden.

Der Himmel redet nicht umsonst

In eines Vaters Herz! Und du hast dich gefürcht,

Mir dieß Geheimniß zu entdecken?

Rust. Herr, du umarmst den Sohn,

Er ist dir allzulieb : : :

Sol. Ist denn der Sultan dir

So wenig noch bekannt? In dieser Zärtlichkeit,

Zu der ich mich mit Fleiß gezwungen,

Wird meine Rache reif. Ich habe gar die Furcht

6

Des

I timori ingannai. Ma infin sincera
 La pace mia già crede, e alla mia tenda
 S'incammina l' incauto. Ivi a Narsêa
 Giurai d' unirlo. Io serbo fe. Ma il nodo
 Sarà fatale. E' questo
 Di sua morte il decreto. Al campo or vanne.
 Vedi s' è in calma, Il suo castigo io voglio
 Della notte celar fra il velo oscuro:
 Tardi per poco ancor, ma sia sicuro.

Ruff. Vado: ragguaglio esatto
 Di tutto avrai.

Sol. T' attendo.

Ruff. (Il colpo è fatto.) (parte.)

S C E N A I I .

SOLIMANO, poi ACOMATE, poi RUSTENO.

Sol. Da tante furie alfine
 Liberarmi potrò.

Aco. Signor, perdono,
 Il figlio tuo difesi,
 E difesi un fellon.

Sol. Che ayvenne?

Aco.

Des Sohnes schon gestillt. Er glaubet, daß mein Friede
 Mit ihm recht ernstlich sey, und kommet ohn Bedacht
 Jetzt selber in mein Zelt. Daselbst hab ich ihn mit Marséen
 Geschworen zu vereinigen. Ich halt auch Wort. Allein
 Dieß Band wird gar betrübt. Hier ist schon der Befehl
 Zu seinem Tode da. Jetzt gehe in das Lager,
 Sieh ob es ruhig ist. Ich hülle seine Strafe
 Mit Fleiße in der Nacht recht dunkeln Mantel ein:
 Wird sie dadurch gleich aufgeschoben, so wird sie desto sich-
 rer seyn.

Ruff. Ich geh: Es wird von allem dir
 Durch mich genauer Unterricht gebracht.

Sol. Und ich erwarte dich.

Ruff. (Nun ist der Streich gemacht.)

(gehet ab.)

Andrer Auftritt.

Soliman, hernach Acomas, zuletzt Rusteno.

Sol. Nun kann ich endlich doch
 Von so viel Höllen-Angst mich auf einmahl befreyn.

Aco. Verzeihe, Herr, verzeih.
 Ich habe deinen Sohn bisher vertheidiget.
 Und wen vertheidigt' ich? Den böshafsten Rebellen.

Sol. Was geht denn wieder vor?

S 2

Aco.

- Aco. Il campo
Ei tutto sollevò.
- Sol. Fra poco estinto
Lo vedranno i ribelli.
- Aco. Un solo instante
Non ti resta, o Signor. Finche innocente.
Mi parve il figlio, io di lui viffi amico:
Lo scopro traditor: son suo nemico.
- Sol. Dov' è Selimo?
- Aco. Alla tua tenda, e affetta
Innocenza, e stupor.
- Sol. Corri Acomate.
Alla tua fede il tuo Signor si fida.
Ecco l'ordine mio. L'empio s'uccida.
(gli da il decreto.)
- Aco. Io volo. (Il Prence è salvo.) (tra se.) (parte.)
- Sol. Ah già vi sento
Palpiti tormentosi, acerbi moti
Di fangue, e di natura! ad accusarmi
Tornate di crudel.
- Ruff. E' il campo in armi:
Non indugiar: punisci - - -

Sol.

- Aco. Er hat das ganze Lager
Meineidig aufgebracht.
- Sol. O die Rebellen sollen ihn
Bald nicht mehr leben sehn.
- Aco. Es ist kein Augenblick
Herr, der dir übrig bleibt. So lange mir dein Sohn
Die lautre Unschuld schien, so lebt ich, als sein Freund:
Jetzt, da er dich betrügt: bin ich sein ärgster Feind.
- Sol. Wo ist denn Selim jetzt?
- Aco. In deinem Zelt, und stellet sich,
Als wenn er ohne Schuld, voll von Verwundrung sey.
- Sol. Acomas, eile nur,
Dein Herr will deiner Treu sich lediglich ergeben.
Hier ist schon der Befehl. Bringt den nichtswürdigen ums
Leben.
(er giebt ihm den Befehl.)
- Aco. Ich eile was ich kann. (Nun ist der Prinz ja frey.)
(zu sich.)
(er geht ab.)
- Sol. Ach ich empfind euch schon, ihr Martervollen Schläge,
Ihr beißenden Bewegungen,
Von Blut, und von Natur. Ihr kommt, und klaget mich,
Als allzugrausam an. Was ist dieß für Verdruß!
- Ruff. Das ganze Lager ist in Waffen:
Berziche nicht: Du mußt bestrafen.

S 3

Sol.

Sol. Io già prevenni
L' avviso tuo.

(interrompendolo, e guardandolo fieramente.)

Ruff. (Che sguardo! (tra se.) Ormai l' audace - - -

Sol. Non più: tutto già fo: lasciami in pace.

(come sopra.)

Ruff. (Incomincio a tremar.) (tra se.) (parte.)

Sol. Se tanto a un padre,
Che un figlio reo punisce,
Fate soffrir, volete dunque o cieli
Ribelli ai padri impunemente i figli?
Ah perchè son seguaci
Di sì giusto castigo
Sì tiranni rimorsi! Ogn' aura, ogn' ombra
A rinfacciar mi viene
La mia severità. Dov' io mi volgo
Mi ritrovo sul ciglio
I muti esecutori, il laccio, il figlio.

Nell' orror d' atra caverna
Tal s' interna - un passaggiero:
E già va col suo pensiero
Mille mostri ad incontrar.

Gira

Sol. Ach, keiner Nachricht bin
Ich schon zuvor gekommen.

(er unterbricht ihn, und sieht ihn hochmüthig an.)

Ruff. (Was ist dieß für ein Blick!)

(zu sich.)

Nur wird den Stolz zu stören = = =

Sol. Schweig: ich weiß alles schon: und will nichts weiter hören.

Ruff. (Ich fange schon zu zittern an.)

(zu sich.) (er geht ab.)

Sol. O Himmel, wenn du einen Vater,
Der einen schuldgen Sohn bestrafft,
So viel erdulden läßt, verlangst du denn dadurch,
Daß Söhne gegen Väter sich ganz ungestraft empören sollen?
Ach warum folgen denn,
Auf so gerechte Züchtigung
So bittere Bisse nun! Die kleinste Luft, ein jeder Schatten
Scheint jetzt, als würffe er
Mir meine Schärfe vor. Wo ich mich nur hinwende,
Seh' ich die stummen Henker,
Den Strick, und meinen Sohn, als lauter Herzens-Kränker.

So steckt sich ein Wandrer, mit furchtsamer Seele
In eine durch Finsterniß schreckliche Hölle:
Und gehet mit lauter schwermüthigen Gedanken
Und trift aller Orten ein Schreckenbild an.

Er

Gira in questa, in quella parte
 Fosco il guardo, incerto il piede:
 E per tutto già si vede
 Dalla morte minacciar.
 Nell' orror &c. (parte.)

SCENA III.

Magnifico padiglione del gran Signore, diviso in
 varie stanze, tutto coperto.

ACOMATE, e SELIM.

Aco. **D**a questa tenda infame
 Fuggi o mio prence: il passo affretta. Il campo
 Già freme a tuo favor.
 Sel. Chi destò mai
 Il ribelle tumulto?
 Aco. Io lo destai.
 Sel. Ma la cagion?
 Aco. L' estremo
 Periglio tuo. Salvati: fuggi: ancora
 Se un istante ritardi:
 Mori: perduto sei.

Sel

Er richtet bald dahin, bald dorthin die Schritte,
 Hat starrende Augen, thut wankende Tritte:
 Und glaubet von allem, was er nur ergreiffet,
 Daß es ihm Unglück und Tod bringen kann,
 So steckt sich ic.
 (geht ab.)

Dritter Austritt.

Des Groß Sultans prächtiges Zelt, welches über und
 über bedeckt ist, und aus verschiednen Zimmern
 bestehet.

Acomas, und Selim.

Aco. **S**o geh doch nur, mein Prinz,
 Aus dem verdamnten Zelt. Eil was du kannst, Das Lager
 Ist dir zum besten voller Wuth.
 Sel. Und wer erreget denn
 So gar aufrührischen Tumult?
 Aco. Ich habe ihn erregt.
 Sel. Was ist die Ursach denn dazu?
 Aco. Die äußerste Gefahr,
 In der du dich befindest. Flieh. Rette dich: Wenn du
 Noch einen Augenblick verziehest:
 So ist dein Leben gleich verloren.

S

Sel.

- Sel. Nol credo: il padre
A placarsi tornò.
- Aco. Nol credi! Osserva: (gli mostra il decreto.)
Ecco il funesto dono,
Che t'invia Soliman. Gli vidi in volto
Il fallace sereno,
E corsi io stesso a prevenir Rustêno.
Mi finì a te nemico: e il reo decreto
Svellì da lui cogli artificj miei.
Or è questo in mia mano, e salvo or sei.
- Sel. Ma di mia morte al padre
Tu risponder dovrai?
- Aco. Fedel mio schiavo,
A te d'aspetto, e di figura eguale,
Tra le tue vesti avvolto,
S'offre a morir per te. Colà deponi
Quel perso ammanto: ai muti
Mal noto sei. Di questa notte al bujo
Sarà mia cura accreditar la fola.
Per or tua cura fola
Sia di salvarti.
- Sel. E un innocente - - -
- Aco. Ei seppe,
Che colla sua ricompra

- Sel. Ich glaub' es nicht, mein Vater
Ist wieder ausgesöhnt.
- Aco. Du glaubst es nicht! Sieh nur:
(er zeigt ihm den Befehl.)
Sieh dieses traurige Geschenke,
Das Soliman dir schickt. Ich hab die falsche Freundlichkeit
Aus seinen Augen wahrgenommen,
Und lief deswegen selbst, um dem Rusteno vorzukommen.
Ich stellt mich als dein Feind.
Den schändlichen Befehl
Bracht' ich durch meine Kunst aus seiner Hand mir bey,
Hier hab ich selbigen, und du bist jetzt frey.
- Sel. Allein du wirst vor meinen Tod
Demselben stehen sollen?
- Aco. Ein mir getreuer Sklave,
Der an Gesicht, und an Gestalt dir vieles gleicht,
Woh' sich in deinen Kleidern
Für dich zu sterben an. Drum leg dich Persische Gewand
Dorthin nur immer ab: Den stummen bist du wenig,
Und fast gar nicht bekannt. Nun soll es meine Sorge seyn,
Daß bey der Finsterniß der Nacht man diese Fabel besser
glaube.
- Dir aber falle sonst nichts ein,
Als dich zu retten, und zu fliehn.
- Sel. Und ein unschuldiger - - -
- Aco. Es war ihm wohl bekannt,
Daß er mit seinem Leben,

La vita a te. Felice
 Chi può co' giorni suoi
 Serbar l' erede al foglio,
 La sua speme all' impero! Invidia esige
 Chi così muor: che appena l' alma uscita
 Veste spoglie più belle, e torna in vita.

Sel. Al padre mio ribelle
 Vuoi ch' io divenga? E questo
 Ti par salvarmi?

Aco. Il padre
 E' già perduto. Ognun ti crede estinto:
 A vendicarti corre
 Già l' esercito intero, e mille acciari
 Vedi già balenar. Vanne a tuoi fidi:
 A fronte delle squadre
 A salvar la tua vita astringi il padre.

Sel. Son convinto: io m' arrendo: a tanto zelo
 Grato farò, ma la bell' opra intanto
 Tu a coronar dimora.
 (Il genitor si salvi, e poi si mora.)

Unite a lupi andranno
 Le pecorelle al prato:
 Pria che diventi ingrato
 A così bella fe.

(tra se.)

Da'

Dir keines rettete. Wie glücklich ist nicht der,
 Dem diesem Throne seinen Erben,
 Die Hoffnung unsers Reichs
 Durch seinen Tod erhalten kann. Wer auf die Weise stirbt,
 Der ist beneidenswerth; Die Seele ist kaum aufgegeben,
 So fängt er schöner an, als wie vorher zu leben.

Sel. So willst du denn, daß ich von meinem Vater
 Soll ein Nebelle seyn? Und dadurch scheint dir,
 Daß ich gerettet sey?

Aco. Ich sehe deinen Vater
 Schon für verloren an: Ein jeder glaubt dich todt:
 Drum eil', und räche dich.

Sel. Nun bin ich überzeugt. Ich gebe mich. Vor solchen Eifer
 Wird ich auch dankbar seyn. Bleib du indeßen hier,
 Um dieses schönen Werks gewünschtes Ende zu erwerben.
 (Rett' ich den Vater nur, so will ich gerne sterben.)
 (zu sich.)

Es sollen die Wölfe mit den Schafen
 Auf den beblühnten Wiesen schlafen:
 Es ich vor solche große Treue
 Jemahls undankbar werde seyn.

3

Es

ATTO TERZO.

Da' sterpi si vedranno
 Pria germogliar le spiche:
 E damme a veltri amiche
 Giaccer de' faggi al piè.

Unite &c. (parte.)

SCENA IV.

ACOMATE solo.

Respira alfin respira
 Povero cor: Più che temer non ài:
 Salvasti il Prence; ài palpitato affai.

Or di contento in lagrime
 Tutto ti puoi sfogar:
 La morte or puoi mirar
 Senza spavento.

Già dallo scorso turbine
 Veggo placarsi il mar:

Le nubi dileguar,

Calmarfi il vento.

Or puoi &c.

(parte.)

SCENA

Dritte Handlung.

Eh sollen Aeren aus den Bäumen
 Und nicht mehr aus den Halmen käumen:
 Und flüchtige Gensfen unter Buchen
 Sich mit den Hunden eh erfreuen.

Es solln ic.

(gehét ab.)

Vierter Auftritt.

Acomas allein.

Nun hole, armes Herz,
 Auch endlich wieder Luft. Nun ist von Furcht nichts mehr
 vorhanden:
 Du hast den Prinz befreyt: und zur Genüge ausgestanden.

Nun wein einmahl, nach deinem Siegen,
 Aus lauter Freude und Vergnügen,
 Und siehe nun den Tod gelassen,

Und ohne Furcht, und Schrecken an.

Sieh wie sich nach gelegten Stürmen

Die Wellen legen, nicht mehr thürmen:

Die Wolken ziehn sich aus einander,

Daß nun der Wind nichts schaden kann.

Nun wein ic.

(gehét ab.)

Fünfter

SCENA V.

RUSTENO, poi OSMINO, poi SOLIMANO.

Rust. **D**ove corro? Ove son? Tutto è spavento,
Tutto è orror: tutto è morte. Ognun m'in-
fula:

M'aborre ognun. L'aspetto

Di Soliman m'agghiaccia.

E in ogni parte ò il mio delitto in faccia.

Ecco Osmينو. S'eviti. (in atto di partire.)

Osm. Il mio Germano

Visir dov'è?

Rust. L'ignoro: Ognun lo vuole,
Lo chiede ognun da me. De' giorni tuoi
Debitor mi pretende
L'esercito ribelle. All'ira ingiusta
Corro a celarmi. (parte.)

Osm. Va: va della terra

Sino alla sponda estrema:

Ma se more il German, perfido trema.

Sol. Ah vieni o solo infine

Mio sostegno, e conforto. Il tuo Germano

M'aita ad obbliar. Quanto in lui perdo

Fa

Fünfter Auftritt.

Rusteno, hernach Osmin, endlich Soliman.

Rust. **W**o lauf ich hin? Wo bin ich denn? Ich sehe nichts
als Schrecken,
Und lauter Furcht, und Tod vor mir. Ein jeder schim-
pft mich:
Und trägt vor mir Scheu. Seh ich den Sultan an,
So starret mir das Blut.
Und seh, daß überall mein Fehler zur Pein mir an der
Seite ruht.
Da ist Osmin, dem weich ich aus. (im Weggehen.)

Osm. Sag mir, Bezier,
Wo ist mein Bruder?

Rust. Ich weiß es nicht: Ein jeder suchet ihn:
Und fodert ihn von mir. Das widerspenstige Heer
Verlangt so gar von mir
Von seinem Leben Reichenschaft. Ich such dem ungerechten
Zorne
Mich also zu entziehn. (geht ab.)

Osm. Geh, und verbirg dich nur
In einen Winkel, wo kein Mensch mehr von dir spricht.
Doch wo mein Bruder stirbt, so zittre, Bösewicht.

Sol. Ach komm, mein einzger Trost,
Und einzge Stärkung, komm. Hilf, daß ich deinen Bruder
Nun bald vergessen mag. Mach daß, was ich an ihm
verliere,

U

An

Fa ch'io racquisti in te. Che in te più fido
Io trovi un figlio, e un successor più degno
Al trono io lasci.

Osm. Il trono

E' dovuto al Germano. Io non usurpo
I dritti altrui: Se vuoi
Per questa via Selim punir, t'inganni.
Quello o padre io non son. Cerca altro figlio,
Inumano a tal segno,
Che sul germano oppresso ascenda al regno.

Sol. Più non vive il german.

Osm. Selim non vive?

Sol. No: de' misfatti tuoi
Pagò la pena.

Osm. O stelle! E tu potesti
Un tal figlio punir? Fu sì gran fallo
Dunque l'amar Narsêa? Sappi ch' Emira
Adoro anch'io: Chi fa, se in lei minore
Divenisse il rigor, dove d' Osmino
Giunga l'amor? Se giusto fei, se fui
Reo col germano, ò da morir con lui.

Sol. Ami tu Emira ancor? Dunque co' Persi
Tu ancor cospiri?

Osm.

An dir zu finden sey. Daß ein getreurer Sohn
In dir nunmehr lebe,
Und ich, durch dich, dem Thron den würdigsten Nachfolger
gebe.

Osm. Der Thron

Gehört dem Bruder zu. Ich mag des andern Recht
Mich nicht bemächtigen: Wo du auf diese Art
Den Selim strafen willst: So hast du dich geirrt.
Ich bin derjenige nicht. Such einen andern Sohn,
Der sich auf solche Art unmenschlich kann bezeigen,
Daß er durch Bruder Blut auf einen Thron will steigen.

Sol. Dein Bruder lebt nicht mehr.

Osm. Wie! Selim lebet nicht?

Sol. Nein: Er hat allbereits
Vor sein Vergehn gebüßt.

Osm. Ihr Sterne! Einen Sohn

Von dieser Art bestrafest du? War denn die Liebe zur
Narsêa

So eine Lasterthat? So wisse denn, ich bethe
Emiren gleichfalls an: Wer weiß, verführst du nicht
Durch eben solche Schärfe mit der, die Osmin liebt?
Bist du gerecht, und willst mir wie dem Bruder Unrecht
geben,

So komm ich eben so, wie er, um Blut, und Leben.

Sol. Du liebst Emiren auch? Und also hast du dich
Auch mit den Persiern verschworen?

Osm.

Osm. E quando co' nemici
Il german congiurò?

Sol. Leggi: Che dici? (da ad Osm. la lettera, che
dopo letta la rende al padre.)

Osm. Un foglio indegno è questo,
Cui la frode inventò, che in se nasconde
D' un' enorme impostura il rio veleno.
D' onde in tua man?

Sol. Dal mio Visir Rusteno!

Osm. Rusteno! Ah traditor! Sedurmi a danni
Ei del german tentò. Costui si cerchi.
Si scopra il ver: perisca
L' iniquo autor della sventura mia:
Vedrai fra poco il traditor qual sia.

Lascia ch' io l' empio uccida,
Che il tuo morir tramò:
E poi ti seguirò
Germano amato.

Vedrai qual alma fida (a Sol.)
Il tuo rigor punì:
Vedrai chi ti tradì
Padre spietato.

Lascia &c. (parte.)

SCENA

Osm. Und wenn verschwor sich denn
Mein Bruder mit dem Feind?

Sol. Lies nur: Was sagest du?
(er giebt den Brief an Osmim, welcher ihn durchliest,
und hernach dem Vater wiedergiebt.)

Osm. Dieß ist ein ehrenloses Blat,
Das der Betrug erdacht, und das in sich den Gift
Von der abscheulichsten Verrätheren versteckt.
Wie kommt es denn in deine Hand?

Sol. Rusteno, mein Bezier, hat solches mir gegeben.

Osm. Rusten! O Bösewicht! Er hätte mich zu Selims Schaden
Nuch gar zu gern verführet. Er werde hergebracht.
Die Wahrheit komm' ans Licht. Derjenige muß sterben,
Der Ursach ist, daß ich jetzt so unglücklich lebe:
Du sollst bald sehn, wem man mit Recht den Titel des
Verräthers gebe.

Laß mich den Bösewicht verderben,
Durch welchen du hast müssen sterben:
Denn folg ich dir, geliebter Bruder,
Wie es mein Schicksal mir befehlt.

Du wirst sehn, was für eine Treu, (zu Sol.)
Durch deine Wuth zernichtet sey:
Du sollst sehn, unbarmherzger Vater,
Wer die Verrätheren gespielt.
Laß mich &c.

(geht ab.)

Sechster

SCENA VI.

SOLIMANO, poi NARSEA, ed EMIRA.

Sol. **E** vi faria nel mondo
Chi tanto ofasse? E giungerebbe a tanto
La sventura d' un padre?
(offerva di nuovo attentamente la lettera.)

Ah no: vergato
E' dalla man del figlio il foglio indegno.
M' è nota affai. Si pensi
A non perdere Osmino. Olà.

(esce un Paggio.)

Guidate

Le prigioniere a me. (parte il Paggio.)

Gli estremi affanni

Chiedon rimedio estremo.

(escono le Prigioniere.)

A me venite:

Appressatevi a me. Gli eventi o figlie
Dispone il ciel. Già ricusai la pace:
Or la sospiro. Un imenêo m' offese,
Ed or mi giova. Io frango,
I vostri lacci: al figlio mio perdono.

Quel

Sechster Auftritt.

Soliman, hernach Narsea, und Emira.

Sol. Ach sollte jemand in der Welt
Sich dieses unterstehn? Kann wohl das Unglück eines Vaters
Sich auf den Grad erhöh'n?
(er sieht den Brief auf das neue sehr genau an.)

Ach nein; des Sohnes Hand

Hat ganz unstreitig dieß verdammte Blat geschrieben.

Ich kenne sie zu gut. Jetzt sey man auf Erhaltung

Osmins allein bedacht. Holla. Man bringe

(es kommt ein Page heraus.)

Hier die Gefangnen zu mir her.

(der Page geht wieder ab.)

In äusserst schlimmen Fällen

Muß auch ein äusserst Mittel seyn.

(die Gefangnen kommen.)

Kommt immer zu mir her,

Und nähert euch mir nur. Ihr Kinder, auf den Himmel
Kommt aller Sachen Ausgang an. Ich schlug den Frieden
aus,

Und jetzt verlang ich ihn. Die Heirath, die mich erst be-
leidigt,

Thut mir jetzt einen Dienst. Die Ketten, die ihr traget,
Brech' ich jetzt selbst entzwey. Ich hab dem Sohne schon
verziehen,

Und

Quel che donar negai, domando in dono.
 In questo amplesso alfine
 L' odio antico s' estingua, e un dolce nodo
 Eternamente stringa
 Alla Tracia la Persia.

Nars. O giusto! O grande!
 O generoso! Ammirerà la terra
 La tua clemenza ognor. Ma il mio Selimo:
 Lo sposo mio dov' è?

Sol. Deh Principessa
 Per tuo, per mio conforto
 Scordati di Selim. Selimo è morto.

Nars. Morto è Selim? Ma l' empio,
 Che l' uccise, chi fu?

Sol. Giusto mio cenno
 Fu la morte del reo.

Nars. Tu l' uccidesti!
 Ah barbaro, spergiuro, empio, inumano,
 Spietato genitor, perfido core,
 Senza fe, senza legge, e senza amore.
 Sappi, che il figlio (ah scellerato!) il figlio
 Innocente morì. Per ubbidirti
 Ei già sapea morir. Da me per sempre

Und will um das, was ich verweigert, mich jetzt als ein Ge-
 schenk bemühen.

Es lösch' nun der alte Haß
 Sich hier in der Umarmung aus; ein angenehmes Band
 Verknüpfe Thracien nunmehr
 Mit Persien in Ewigkeit.

Nar. O großer! O gerechter!
 O Großmuthvoller Herr! Die ganze Welt wird deine Gnade
 Bewundernd billigen. Wo ist denn aber mein geliebter,
 Wo ist mein Bräutigam?

Sol. Prinzessin, such zu dein und meinem Trost
 Den Selim nun aus den Gedanken dir zu heben.
 Denn Selim ist nicht mehr am Leben.

Nar. Wie! Selim lebt nicht mehr? Wer ist denn der verrückte,
 Der ihn getödtet hat?

Sol. Ein billiger Befehl von mir
 War des Verbrechers Tod.

Nar. Du hast ihn umgebracht!
 Barbarischer, meineidiger, unmenschlicher, verdammtter,
 Ruchloser Vater, ach! Du Herz ohn alle Triebe,
 Ohn' alle Treu, und Pflicht, du Herz ohn alle Liebe!
 Ach wiße, daß dein Sohn, (boßhafter,) daß dein Sohn
 Unschuld'ig umgekommen sey. Er stand, um dir zu folgen,
 Den Tod vorher schon aus. Der arme ging bereits

Il misero partia. Tu lo vedesti,
 Lo trovasti al mio piè. Quello o tiranno
 Ah fu l'estremo quello
 Nostro congedo! E un così degno figlio,
 E l'amor di quest'alma unico, e primo
 Uccidesti o crudel? Morto è Selimo!
 Se un nume v'è, che regga
 Gli umani eventi: un nume,
 Che l'empietà punisca,
 Vendichi l'innocenza, il giusto fio
 Barbaro pagherai
 Della barbarie tua. Ti vedrai sempre
 I fulmini su gli occhi,
 Gli abissi sotto il piè. Non avrai pace:
 Non troverai conforto:
 Iniquo! Ingannator! Selimo è morto!

Non àn le felve armene
 Tigre di te più fiera:
 No: non à Libia intera
 Mostro di te peggior.
 No: non avrai più bene
 Nel tuo rimorso atroce:
 Del figlio ognor la voce
 Ti sentirai nel cor.

Non àn &c.

(parte.)

SCENA

Von mir auf ewig weg. Du sahst, und fandst ihn ja,
 Wie er zu meinen Füßen lag. Dieß war ja, du Tyranne,
 Der letzte Abschied, dieser wars
 Der unter uns geschah! Und einen solchen würdigen Sohn,
 Der sich in meiner Brust die erste Lieb' erworben,
 Den hast du umgebracht? Und Selim ist gestorben!
 Nun, wo ein Gott noch ist, der menschliches Geschick
 In seiner Herrschaft hat, ein Gott,
 Der die Ruchlosigkeit bestraft,
 So rette er die Unschuld hier. Barbar, dein so gerechter
 Sohn

Kommt deiner Grausamkeit
 Gewiß noch hoch zu stehn. Du wirst vor deinen Augen
 Jetzt nichts als lauter Blis,
 Vor deinen Füßen Abgrund sehn. Nun hast du keine Ruh:
 Es wird vor dich nicht mehr ein einziger Trost erworben:
 Betrüger! Bdsewicht! Mein Selim ist gestorben!

Giebt in Armentien ein Wald
 Wohl solchen Tygern Aufenthalt?
 O nein: dergleichen Ungeheuer
 Muß in ganz Lybien nicht seyn.

Nein, du kannst keine Ruh mehr haben:
 Du wirst, in deinem Schmerz begraben,
 Des Sohnes Stimme stündlich hören,
 Zu deiner Qual, um Rache schreyn.

Giebt in 2c.

F 2

Siebenter

SCENA VII.

SOLIMANO, ed EMIRA.

Sol. **A** me del suo dolore
 I trasporti soffrir, a te s' aspetta
 D' un sciagurato padre
 Le perdite emendar vezzosa Emira.
 Osmino t' ama: A lui
 Porgi la mano, in lui rendimi un nuovo
 Meno ingrato Selim. Chiedi: disponi
 Del mio trono, e di me. Prezzo è leggiero
 Per un figlio acquistar, ceder l' impero.

Emi. All' aborrite nozze
 Io scenderò! Conforte
 Io d' un tiranno al figlio, onde mi trovi
 Da un empio genitor fra un empio laccio
 L' innocente mio sposo estinto in braccio!
 Sappi che adoro Osmino. A' mertì suoi,
 Al suo valor s' io penso, io veggo il degno,
 Il solo io trovo in lui
 Idolo del mio cor: Ma poi pensando,
 Ch' ebbe da te la vita,

Scor-

Stehenter Auftritt.

Soliman, und Emira.

Sol. **M**ir kommt es jetzt zu,
 Daß ich die Niegungen von ihrem Schmerz ertrage,
 Dir aber, artige Emira,
 Daß du den Schaden eines Vaters durch dich nunmehr erset-
 zen hilfst.

Es liebet dich Osmin: Drum reich ihm deine Hand,
 Und gib alsdenn durch ihn mir einen neuen Selim wieder,
 Der weniger undankbar sey. Verlange nur: Befehl
 So über mich, als meinen Thron. Denn wird mir gleich
 ein Reich genommen,

So ist der Preis doch klein, kann ich nur einen Sohn bekommen.

Emi. Ich soll in die gescheute
 Vermählung willigen! Dem Sohn des schrecklichsten Ty-
 rannen

An seiner Seite seyn! So war ich stets in Angst,
 Es stürb' ein Unschuldvoller Prinz, durch einen Vater ohn
 Erbarmen,

Durch einen ehrenlosen Strick in kurzer Zeit in meinen Armen.
 Ich liebe den Osmin. Bedenk' ich sein Verdienst,
 Und seine Tapferkeit: Seh ich an ihm den würdigsten,
 Den einzigen Gegenstand,
 Den meine Brust verehrt: Allein, wenn ich erwäge,
 Daß er das Leben von dir hat,

A 3

So

Scordo l'amor, rammento l'odio antico:
Veggio in Osmino il mio peggior nemico.

M' opprimi un padre, e sposa
Al figlio tuo farò?

Prima morir saprò:

Barbaro! ingannator!

Uccide un figlio, ed osa

Cercar da me pietà:

Ah chi pietade avrà

D' un empio genitor!

SCENA VIII.

SOLIMANO, poi OSMINO, poi
RUSTENO.

Sol. **A** questi scherni ancora
Mi serbaron le stelle! Ebbene Osmino
(*esce Osm. con un foglio in mano.*)
Ritrovasti il Visir?

Osm. Sì. L'innocenza
Sempre si scopre alfin. Nella sua tenda
Scrivèa Rustèno. Al custodito ingresso

Io

So fällt die Liebe weg, der alte Haß erscheint,
Und ich seh in Osmin, den allerärgersten Feind.

Ich soll mich deinem Sohn vermählen,
Und du willst meinen Vater quälen?

O! eher will ich zehnmal sterben,

Barbar, Betrüger voller Wuth!

Du bringest einen Sohn ums Leben,

Und ich soll dir noch Mitleid geben!

Wer hat es denn mit einem Vater,

Der so mit seinen Kindern thut!

Ich soll ic.

(*geht ab.*)

Achter Auftritt.

Soliman, hernach Osmin, zuletzt Rusteno.

Sol. Auch solches Spotten hebt,
Ihr Sterne vor mich auf!

(*Osmin kommt mit einem Papier in der Hand.*)

Wie stehet es Osmin,

Hast du denn den Bezir gefunden?

Osm. O ja. Die Unschuld wird
Noch allemahl entdeckt. Rusteno war,
Und schrieb in seinem Zelt. Der Eingang war besetzt,

Ich

Io mi presento. Opposti
 Non osa alcun. M' inoltro. Al sol vedermi
 Impallidisce, fugge,
 Si nasconde il fellone. Il passo, il guardo
 Ov' ei fedèa rivolgo, e questa miro,
 Fra l' altre, ch' ei scrivèa, lettera infame.
 Ah se a tal colpo reggi
 Misero genitor! Prendila, e leggi.

(gli dà il foglio.)

Sol. *A Rosselane.*

„Un foglio
 „Per opra una mentito
 „A perduto Selim. Del foglio aperte
 „Al figlio tuo le vie
 „Poc' anzi alfin lascio quell' altra altera.
 „Riconosci il mio zel: trionfa, e impera.

Rusteno.

Ah questo è troppo!
 A questo colpo invero
 Preparato io non ero. Avete o cieli
 Più fulmini per me?

(Esce Rusteno seguito da' Ministri della legge detti Imani, che portano il gran stendardo di Maometto, a cui fanno corteggio tutt' i Bassà, ed i Visiri, Paggi, e gli Arcieri di Solimano.)

Rust

Ich aber zeigte mich. Es that mir auch kein Mensch
 Den kleinsten Widerstand. Ich gehe weiter fort,
 Raum hat er mich gesehn, so wird der falsche blaß,
 Flieht, und verstecket sich. Ich geh auf seinen Schritt, und
 Blick,

Und wo er saß recht acht, und finde unter andern
 Von ihm geschriebenen, auch diesen ehrentosen Brief.
 Ach wenn, mein Vater, dich dergleichen Mensch regiert,
 So nimm, und lies ihn nur, und denn sey überführt.
 (er giebt ihm den Brief.)

Sol. *An Rosselanen.*

„Sieh, ein einzig Blat,
 „Das meine Kunst erfunden hat,
 „Ist Selims Untergang. Durch dieses stolzen Herzens
 Tod,
 „Der kürzlich erst erfolgt, steht deinem Sohne nun
 „Der Weg zu unserm Throne offen.
 „Erkenne meinen Dienst: Nun kannst du Sieg, und
 Herrschafft hoffen.

Rusteno.

O dieses geht zu weit!

So eines bösen Streichs

Hab ich mich nicht versehn. Kann in dem Himmel wohl
 Vor mich ein Blitz noch übrig seyn?

(Rusteno kommt mit den Befehl-Auslegern, oder Jma-
 nen heraus, die Mahomets große Standarte tragen,
 welche von allen Bassa, Bezieren, Pagen, und Be-
 genschügen des Soliman begleitet wird.)

U

Rust.

Ruff. Signor. Son reo.
 E' ver: ma per mia pena
 Vengo teco a morir. Duce s' appressa
 De' ribelli Acomate. Invan gli ufati
 Tuoi seguaci Ministri,
 I pochi Arcieri, e l' altra,
 Onde cinto ognor vai turba inesperta,
 Difenderti vorrà.

Sol. Stelle! Acomate!

Ruff. No: non v' è più speranza. Il sacro spiega
 Venerato vessillo. Unico scampo

(accennando il gran stendardo suddetto.)

E' la presenza tua: mostrati al campo.

Sol. Misero Soliman! Punisce il cielo
 L'ingiusto tuo rigor. Ma di punirmi
 Non àn dritto i Vasalli. Amici ardire.
 S' alzi la tenda, e lo stendardo invito
 Animi i fidi, ed atterrisca i rei.
 Vedrem se ancor del ciel, come del foglio
 Giunger può la ribelle audacia insana
 A calpestar la maestà sovrana.

(s' alza la tenda.)

(si spiega il gran stendardo di Maometto.)

SCENA

Ruff. Herr, ich bekenne meine Schuld,
 S'ingegen komm ich selbst zu meiner Strafe,
 Und geh mit dir in Tod. Acomas, Feldherr der Rebellen,
 Rückt immer näher an. Es ist vergebne Müh,
 Wenn gleich die dir gewöhnlichen getreuen,
 Der kleine Haufen Bogenschützen,
 Und auch das unerfahrene Volk, das immer um dich ist,
 Dir allen Beystand wollen thun.

Sol. Ihr Sterne! Wie, Acomas!

Ruff. Es ist nun keine Hofnung mehr. Entwickle die ehrwürdige,
 Und heilige Fahne nur. Was dir noch Hülfe leisten kann,
 (er weist auf Mahomets grosse Standarte.)

Ist deine Gegenwart. Laß dich das Lager sehn.

Sol. Elender Soliman! Dein' ungerechte Schärfe
 Bestraft der Himmel jetzt. Doch meine Unterthanen
 Besitzen dazu gar kein Recht. Ihr Freunde, Herz gefaßt.
 Man schlag das Zelt nur auf; Die unbezwungene Standarte
 Mach den getreuen Muth, und stürze die Rebellen.
 Wir wolln doch sehn, ob auch die unverminstigte Wuth
 Der wiederpenstigen, die höchste Majestät
 Des Himmels eben so, als wie des Throns verschmäht.
 (das Zelt wird aufgeschlagen, und Mahomets grosse
 Standarte wird auseinander gewickelt.)

SCENA IX.

Veduta di tutte le tende Ottomane, situate la maggior parte sul colle, e poche altre sul piano. Da un lato la Città di Babilonia alle rive del fiume Tigri, carico di navi turchesche.

Il tutto illuminato in tempo di notte.

All' aprirsi della scena si vede una squadra di Giannizzeri avanzarsi in ordine di battaglia, ed al suono della barbara Sinfonia canta il

C O R O.

Perisca il barbaro
Padre crudel.

In questo mentre si avvanza pure in ordine di battaglia, ed in atto di respingere il suddetto, un altro, corpo di truppe di varie nazioni Asiatiche, ed Europee, e pazimenti al suono della barbara Sinfonia canta il

C O R O.

Viva il magnanimo
Figlio fedel.

Sol.

Neunter Auftritt.

Erblickung der sämtlichen Ottomannischen Zelte, deren größter Theil an einer Anhöhe, der andere kleinere aber auf der Ebene aufgeschlagen ist. Auf der einen Seite siehet man die Stadt Babylon, an dem Ufer des Flusses Tigris, worauf Türkische Schiffe gehen. Alles ist bey Nachtzeit erleuchtet.

So bald sich die Scene eröffnet, siehet man eine Menge Janitscharen in Schlacht-Ordnung anrücken, und unter dem Klange einer barbarischen Musick, singet der

C h o r.

Es sterb der Vater ohn Erbarmen,
Man stürze ihn von seinem Thron.

Unterdessen rückt ein anderer Haufen von verschiedenen Asiatischen, und Europäischen Nationen, ebenfalls in Schlacht-Ordnung an, und will den ersten zurück treiben; und unter der barbarischen Musick singt gleichfalls der

C h o r.

Es lebe nun der großmuthvolle,
Und ungemein getreue Sohn.

D 3

Sol.

Sol. Compagni - - - -

(snuda la scimitarra, e tutte le comparse del di lui seguio fuggono.)

Ognun mi lascia: alcun non m'ode:

A questo passo io non farei: n' andrebbe

Per me fra l'armi il primo,

Se vivesse Selim.

Ruft. Vive Selimo.

(escono Selimo, ed Acomate. Fa questi un cenno ai Giannizzeri, e quello alle truppe contrarie, e poi si avanzano verso Solimano. I due suddetti corpi vanno ad unirsi in un solo.)

Miralò.

Sol. Or tutto intendo.

Acomate il salvò. Coll'armi in mano

Vorrà ragion da me.

Osm. Vive il germano:

Si uniscono le squadre:

Il padre si difenda.

(cava la sciabla.)

Sol. Ah figlio.

Sel. Ah padre.

Sol. Per vendicarti è vano

Sol. Ihr Freunde = = =

(er entblößet den Säbel, und sein ganz Gefolge lauft davon.)

Jeder lauft: Und keiner hört mich mehr:

So würde mirs nicht gehn. Wenn Selim nur noch lebte,

Er würde wohl der erste seyn,

Der mich vertheidigte.

Ruft. Herr, Selim lebet noch.

(Selim, und Acomas kommen heraus. Dieser giebt den Janitscharen einen Wink, und jener denen widerigen Völkern, hernach gehen sie auf Soliman zu. Beyde Haufen ziehen sich in einen zusammen.)

Betrachte selben nur.

Sol. Nun seh ich alles ein.

Acomas hat ihn frey gemacht. Und er sucht durch die
Waffen

Zest Rechenschaft von mir.

Osm. Mein Bruder lebt.

Das Heer vereinigt sich.

Nun muß man auch den Vater schützen.

(er entblößet den Säbel.)

Sol. Ach Sohn!

Sel. Ach Vater!

Sol. Was brauchst du ein ganz Heer,

Wenn

Un esercito armar. Può la tua mano
Appagarti abbastanza. Io fui tradito.
Ma l'ingiustizia mia chiede un riparo.
Ferisci: eccoti il seno: ecco l' acciario.

(gli getta la scimitarra.)

sel. Non la vendetta, o l'ira
Mi guida o padre a te, Tutto m'è noto.
Fu inganno il tuo rigor: vero è il mio fallo.
Mi salvai per salvarti. Ogni tumulto
Io già sedai: nemiche
Più non son quelle schiere. Or che sei salvo,
Ritorno a te: ritorno
A morire al tuo piede. E' ver: son reo
D'un contumace affetto:

(s'inginocchia, e raccoglie la scimitarra
di Solimano.)

Punisci: ecco il tuo ferro: ecco il mio petto.
sol. Sorgi: vieni al mio sen. Confonde il pianto
Gli accenti miei. Del Perso Re le figlie
Corri Osmino a cercar.

osm. La mia speranza
Seconda amor.

(parte.)

Sol.

Wenn du dich rächen willst? Du kannst durch deine
Hand

Dich blos zufrieden stellen. Man hat mich hintergangen.
Doch ist's die Billigkeit, daß dir Gnugthuung wiederfähret.
Stoß zu: hier ist die Brust: und hier ist auch mein Schwert.
(er wirft den Säbel weg.)

Sel. Mein Vater, weder Zorn, noch Rache
Führt mich jetzt zu dir her. Es ist mir wohl bekannt,
Daß du betrogen warst: Mein Fehler aber ist gewiß.
Ich habe mich gerett, daß ich dich retten konnte.
Der Zustand ist bereits gestillt. Und dieses ganze Volk
Kommt nicht als Feind hierher. Da du nun auch frey bist,
So komme ich zu deinen Füßen,
Und suche meinen Tod. Es ist mir wohl bewußt,
Ich bin verstockt in meiner Liebe,
(er kniet nieder, und hebt Solimans Säbel wieder auf.)
Straf mich, hier ist dein Schwert: Hier ist auch meine
Brust.

Sol. Steh auf, und komm an meine her. Raum kann ich et-
was sprechen,
Das weinen hindert mich. Hohl mir Marsen, und Emiren,
Osmin, geschwinde her.

osm. O Liebe stehe doch
Nur meiner Hoffnung bey.

(gehet ab.)

3

Sol.

Sol. Del tuo destin Rustêno

Arbitro il Prence sia.

E un fido bacio umil' su questa mano

Riunisca Acomate al suo sovrano.

Ac. Io fui ribelle.

(a Sol.)

Rust. Un traditor son io.

(a Sel.)

Ac. Punisci un delinquente.

(a Sol.)

Sol. Chi il figlio mi salvò torna innocente.

Rust. Vendica in questo sen la trama indegna.

(a Sel.)

Sel. Vedi, che il padre a perdonar m' insegna.

Sol. Senza castigo il fallo.

Nè resti senza premio il merito o figlio.

L'imperial sigillo in man deponga

D' Acomate Rustêno:

Tua mercè, (ad Ac.) pena tua (a Rust.) sia
questa almeno.

Ac. Bella par la mia colpa or nel tuo dono.

Rust. Il maggior mio supplicio è il suo perdono.

SCENA

Sol. Rusten, von deinem Schicksal sey

Der Prinz nunmehr Herr.

Und durch treu, und demüthigen Kuß, auf diese meine
Hand

Sey der Acomas auf das neue nun seinem Herren zugewandt.

Ac. Ich habe rebellirt.

(zu Solim.)

Rust. Und ich bin ein Verräther.

(zu Sel.)

Ac. Straf also, ich bin ein Verbrecher.

(wie oben.)

Sol. Die Rettung meines Sohns verlangt keinen Rächer.

Rust. Mach hier in dieser Brust nur deine Rache voll.

(wie oben.)

Sel. Mein Vater zeigt mir, wie man verzeihen soll.

Sol. Mein Sohn, das Laster muß bestraft,

Die Tugend auch belohnet seyn.

Rusteno, gieb das kaiserliche Siegel,

Gleich dem Acomas in die Hand.

Dein Lohn, (zum Acom.) und deine Strafe (zum Rust.)
sey zum wenigsten hierdurch bekannt.

Ac. Nun scheint mir mein Vergehn durch dein Geschenk erst schön.

Rust. Mir wird die allergrößte Marter durch dieß Verzeihen
zugewandt.

SCENA ULTIMA.

OSMINO, NARSEA, EMIRA,
e detti.

Ritornano tutte le guardie, e comparse di Solimano,
ch' erano fuggite.

Sol. Venite amate figlie:
A te Narséa Selim: Sposo ad Emira
Presento Osmينو. Abbia la Persia pace.
Venga la morte poi:

Vissi abbastanza, e già rinasco in voi.

Nars. Se rendo al padre mio la pace, e il foglio,
Io di figlia il dovere avrò compito.
Ecco la destra.

(da la mano a Selim.)

Emi. Io la germana imito.

(da la mano ad Osmينو.)

Sel. Qual gioja!

Osm. Qual contento!

Fatti. O lieto giorno! O fortunato evento!

Soli-

Letzter Auftritt.

Osmينو, Narséa, und die vorigen.

Die sämtlichen Wachen, und stummen Personen
des Solimans, welche die Flucht ergriffen hatten,
kommen wieder.

Sol. Geliebte Töchter kommt:

Ich biete Selim der Narséa, Emiren den Osmينو
Zu ihren Bräutigam an. Nun habe Persien auch Frieden.
Nun kann der Tod mir kein Entsetzen weiter geben:
In euch werd' ich ja wieder jung, drum brauch' ich länger
nicht zu leben.

Nars. Wenn ich so Fried', als Thron dem Vater wieder bringe,
Hab ich der Tochter Pflicht auch wohl genug gethan.
Hier hast du meine Hand.

(sie giebt Selim die Hand.)

Emi. Ich folge meiner Schwester nach.

(sie giebt Osmينو die Hand.)

Sel. O was für Freude!

Osm. Welch Vergnügen!

Alle. O höchst beglückter Tag! So muß die Unschuld siegen.

Solimano seguito da tutti gli attori, dalli Bassà, Arcieri, e da tutte le comparse, entra nella scena. Le milizie, che formano tutta l'armata Ottomana, riposte le armi, sfilano in ordinanza, ed in atto di ritornare alle proprie tende, cantando, al suono della barbara sinfonia il

C O R O.

Viva il magnanimo
Figlio fedel.

Fine del Drama.



Solimán gehet in Begleitung der singenden Personen, der Bassa, der Bogenschützen, und aller stummen Personen, in die Scene hinein. Die Soldaten, die das Ottomannische Heer ausmachen, gehen mit niedergelegtem Gewehr in Ordnung ab, und gegen ihre eigne Zelte zu; Dabey singet unter Barbarischer Music

Der Chor.

Es lebe nun der Großmuthsvolle
Und ungemein getreue Sohn.

Ende des Singespiels.

